

TRADÛERE

Collana *Tradùere*

Aiace

Sofocle

Traduidu in limba sarda dae

Pàaulu Pillonca

ISBN 978 88 97084 26 6

Prima edizione Agosto 2013

Realizzazione editoriale:

Domus de Janas

Via Monte Bianco 54

09047 – Su Planu – Selargius

Tel. 070 5435098 Fax. 070 5434105

info@domusdejanaseditore.com

www.domusdejanaseditore.com

Realizzazione grafica: Luca Pintori

Stampa e allestimento: Grafiche Ghiani – Monastir (CA)

Senza il permesso scritto dell'editore, è vietata la riproduzione, anche parziale, con qualsiasi mezzo effettuata, compresa la fotocopia, anche ad uso interno e didattico.

Òpera traduida cun s'agiudu de sa



REGIONE AUTÒNOMA DE SA SARDIGNA

ASSESSORADU DE S'ISTRUZIONE PÙBLICA, BENES CULTURALES,
INFORMATZIONE, ISPETÀCULU E ISPORT

SOFOCLE

AIACE

TRADUIDU IN LIMBA SARDA DAE
PÀULU PILLONCA



DOMUS DE JANAS

*A Màriu Melis
Presidente de sos Sardos
òmine de virtude
amantiosu de sos poetas gregos
in ammentu d'ìligu
de arregonadas déchidas
subra sa poesia antiga*

Su testu gregu de *Aiace* est cussu chi aiat seberadu
Alphonse Dain pro *Les Belles Lettres*, Paris, 1955

SÒFOCLE

Tenimus pagas novas subra sa vida de custu poeta: segundu su *Marmor Parium*, Sofocle nascheit in Atene in s'annu 497 innanti de Gesu Cristu e morzeit a 92 annos, in su 405. Ischimus puru àteras cosas: comentu richesa sa famiglia sua fut de sas pius cunsideradas in Atene; a s'edade de 17 annos Sòfocle ghieit sos cantadores pitzinnos intonende su càntigu de su *peana* pro sa bìnchida de Salamina contras a sos Persianos (annu 480); su poeta lêit parte a sa vida polìtica de Atene comentu *ellenotamias*, est a nàrrer amministradore de sa Lega de Delo e Atene (annos 443 e 442) e puru comentu istratega umpare a Péricle (annos 441 e 440). Ischimus galu chi Sofocle fut amigu de Eròdoto s'istòricu e a isse intregheit un'ode de saludu a s'ora de sa parténtzia sua a sa colònia de Turi, in su 442. Una vida longa de paghe e de gosu, sa vida de Sòfocle, ondrada dae su benechèrrere de su pùbblicu de su treatu chi at semper aggradéssidu meda sas òberas suas.

De sos 123 trabaglios mentovados dae Aristòfane de Bisàntziu comentu iscritos dae Sòfocle nde sobran 7 ebbia: Antigone, Aiace, Edipu Re, Elettra, Trachinias, Filottete, Edipu in Colono, pius Ichnéutai (chircadores de istigas), unu drama satirescu. Subra su tempus de sas tragédias ischimus tres datas ebbia: Antigone est de su 442/441, Filottete de su 409 e

Edipu in Colono de sos ùltimos annos (s' autore fut mortu ja cando lu rapresentein, in su 401).

Aiace

S'eroe gregu de mezus virtude gherriera bessit fora de tinu e si dat sa morte a manu sua, disisperadu pro sa trampa de sos fizos de Atreu -Agamènnone e Menelau- chi aian dadu a Ulisse sas armas de Achille. Deghiat a Aiace, cuss'armadura, essende isse su primu gherrieri gregu a pustis de s'eroe fizu de sa ninfa Teti e de Peleu. Mortu Aiace pro su disonore chi nd'aiat tentu, sa briga sighit inter su frade Téucru e sos Atrides. Ulisse, a sa congruida, riconnoschet sa farta e torrat in paghe fatende dare sa losa a su mortu comente cheren sas divinidades.

Aiace rapresentat s'eroe antigu pius caru a Omero e a Sòfo- cle puru: pro isse s'onore benit innanti de totu sas àteras vir- tudes de sa vida e pro non lu perder parat fronte a sa morte. Subra s'eroismu de Aiace chi no agguantat su disonore Sòfo- cle contat e cantat una pelea chene tempus beneita dae sa bo- nasorte de chie contivizat sa poesia.

AIACE

Pessones

Atena

Ulisse

Aiace

Tenore de sos marineris de Salamina

Tecmessa

Imbasciadore

Téucru

Menelau

Agaménnone

INTRADA

(S'iscena mustrat su campu de sos Gregos in sa marina de s'Ellesponto. Ulisse est cara a sa tenda de Aiace. Subra sa tenda ispuntat Atena. Ulisse intendet ma non bidet sa dea).

Atena. O fizu de Laerte, ti miro semper in chirca de ister-rer trampas contras a sos inimigos. Como puru passizas a in-ghìriu de sa tenda de Aiace, sa pius atesu, s'ùltima andende a s'oru de su mare, e abbàidas sas urminas suas pius friskas pro ischire si isse est intro o nono. Su seledu, chi paret de unu cane ispartanu seberadu pro catza, ghiat a primore sos passos tuos. Aiace si ch'est intradu como-come, a chizos suerados e a manos insambentidas. Duncas non tenes pius rejone peruna a bizare sa janna. Mi debes narrer, pius a prestu, proite ses gasi in cuss'aficu. Ite cheres ischire? Ti lu potu ilgiarire deo etotu.

Ulisse. Boghe de Atena, boghe de sa divinidadade pius istimada dae a mie, non ti miro ma intendo sa peràula tua, deretu la cumprendo cun su pensamentu e mi nde goso puru: mi drin-nit intro che sonu de bronzu de una trumba etrusca. Tue as iscobertu chi so chirchende dae ora sas istigas de un'inimi-gu: de Aiace, s'òmine chi tenet una armadura massissa. So in chirca sua ebbia. At cummìtidu un'assione de ispantu, mala a crêre e manna abberu, a s'iscuru e a sa cua contras a nois: l'at fata isse. Ma no ischimus nudda de jaru, semus totucan-

tos in duda. E mi so chérfidu pònner de bona voluntade in s'impignu pro ischire sa veridade. Amus àpidu su bestiàmene, fura de gherra, sos fiados iscannados, umpare cun sos bizadores, dae manu de ómine. Custa assione pagu jara l'imputan totucantos a isse. Un'isploradore mi l'at iscobiadu ca l'at bidu atraessende a s'iscuru sa campura, solu, a passos longos brinchende cun s'ispada insambentida in punzu. Tando mi so dadu a lu chircare e apo connotu sas urminas suas, ma b'at àteras urminas anzenas e no isco de chie poden èssere. Tue nde ses imbàtida a ora justa e deo mi lasso ghiare dae a tie comente apo fatu semper e semper ap'a fàghere.

Atena. Ja l'isco, Ulisse, ja l'isco. Propiamente pro custu t'apo postu fatu, contivizosa de ghiare sa chirca tua.

Ulisse. Tando, reina mia, mi so lènde matana indonu?

Atena. Emmo, ca s'operadore de su disacatu est isse, comente pensaias tue.

Ulisse. E ite l'at ispintu a custa violera maca?

Atena. S'afuta pro sa senténtzia chi l'at negadu sas armas de Achille.

Ulisse. Ma proite si l'at leada contras a su bestiàmene?

Atena. Isse si pessaiat de imbèrghere sas manos suas in su samben bostru.

Ulisse. De abberu cheriat fagher totu custu contras a sos Gregos?

Atena. E lu diat aer operadu puru, si deo non bi l'aia impedidu.

Ulisse. E cun cale atrivimentu foras de sentidu, cun cale ànimu?

Atena. Si fut lampende contras a bois, cuadu in s'iscurigore, a sa sola.

Ulisse. Duncas est giòmpidu finas a nois, a prope a imbàtere a s'iscopu sou?

Atena. Finamentra a sas giannas de sas tendas de sos duos Atrides soberanos.

Ulisse. E comente at frimmadu sa manu dae su mortorzu?

Atena. Che l'apo frantu deo dae custu piaghene orrorosu. Che l'apo postu immàzines frassas in ojos. Apo ispintu sos passos suos a sos fiados bulos ispainados, galu chene divididos, e bizados dae sos bacarzos. Tando s'est betadu a sos pegos corrudos, nd'at mortu paritzos cun s'ispada, fatende degogliu in tota sa cussorza. A cando li pariat de tènnere in manos e de poder bochire sos Atrides, a cando de s'iscùdere contra a s'unu e a s'àteru cumandante. Deo che l'apo jitu a su delliru, l'apo avolotadu, ammundadu in custa retza de morte. A pustis, istracu de sàmbene e de degogliu, at incadenadu sos boes sobrados e totu sas berveghes chi at pòtidu e che los at tancados in sa tenda sua creténdelos ómines e non fiados corri-bellos. E como igue intro los inzurjat, presos a una coluna, los trumentat e los iscudet cun su foete mannu. Como ti mustro a sa jara totu su machine sou, a tales chi tue potas nàrrere a totucantos sos Gregos chi l'as bidu, custu machine. Imbara igue chene timória e non penses chi cust'ómine siat unu perìgulu pro a tie ca deo ti ch'apo a frànghere dae su podere de sa mirada sua. O tue chi intòrtigas sos bratzos incadenados de sos presoneris tuos, béssinde dae sa tenda. A tie so narende, Aiace!

Ulisse. Ite ses fatende, Atena? Non lu james a fora.

Atena. Ista chietu e càgliati. Cheres cumpàrrere timoratu?

Ulisse. Pro sas deidades siat: chi si ch'istet intro, si cheret.

Atena. Ite ses timende? No est un'ómine comente fut innanti?

Ulisse. Est un'inimigu meu, como puru.

Atena. Cosa pius bella b'at de si nde rier de sos inimigos?

Ulisse. A mie mi bastat ebbia chi s'arrumbet intro sa tenda.

Atena. Duncas tue times a parare fronte a unu macu?

Ulisse. Si fut istadu sanu non l'aia timidu.

Atena. Ma non t'at a bìdere mancu dae afaca, ìstande seguru.

Ulisse. E comente, si podet bìdere cun sos matessi ojos de innanti?

Atena. Bi los impanno. Finas si biden, no an a bìdere.

Ulisse. Totu podet sutzèdere, si unu deus impitat sas artes suas.

Atena. Como càgliati e ista frimmu inube ses.

Ulisse. Mi tratenzo però mi che cheria atesu.

Atena. Nara, tue, Aiace, ti so jamende torra. Proite contivizas gai pagu s'amparadora tua?

(Aiace si mustrat in s'intrada de sa tenda, in manu jighet un'ispada insambentida)

Aiace. Salude, Atena. Salude, fiza de Zeus. Ohi, comente m'as aténdidu a primore! Pro ti torrare grascias de custa catza manna como ti cherzo ofèrrere prendas de oro massissu.

Atena. Balente. Ma nàrami: as infustu s'ispada tua in su sàm-bene de sos Gregos?

Aiace. Emmo. E bantare puru mi nde poto: de seguru non lu cuo.

Atena. Ma abberu as impitadu sa manu tua, armada contra a sos fijos de Atreu?

Aiace. Gasi no an a poder inzurjare pius a Aiace.

Atena. E duncas sun mortos, si apo cumpresu

Aiace. Mortos. E mortos si ch'an a poder leare sas armas, chi sun sas mias.

Atena. Cumprendo. E de su fizu de Laerte ite nd'as fatu? Cal'est su fadu sou? O est reséssidu a si che fuire?

Aiace. Cheres ischire inue ch'est cussu matzone malaitu?

Atena. Emmo, so faeddende de Ulisse: s'inimigu tou.

Aiace. Est intro, incadenadu pro gosu meu, reina. Non cherzo chi morzat, galu.

Atena. Ma innanti chi morzat ite nde cheres fâghere, a gosu tou?

Aiace. Innanti de totu, presu a sa coluna de sa barraca mia...

Atena. Cale cundenna as a dare a cussu malefadadu?

Aiace. Suta sos colpos de un'atzota, chi morzat insambentidu!

Atena. Ohi, nono. Non lu bisestres gasi, cussu disamparadu.

Aiace. Deo ti cherzo apagare in calesisiat àteru disizu tou, ma in custu nono. Isse at a tenner su fadu chi apo nadu, no àteru.

Atena. Si ti piaghet a fagher in custa manera...iscùdelu puru. Non ti coizes nudda de su chi as in mente.

Aiace. Mi ch'ando a fagher su chi t'apo nadu. Non ti dimando àteru nudda si non de m'amparare semper, comente faghes como.

(Aiace si che torrat a sa tenda)

Atena. Bidende lu ses, Ulisse, cantu est mannu su podere de sas deidades? S'agataiat, a parrer tou, un'òmine pius prudente, pius sàbiu, o che a isse in sas proas de balentia, a tempus deghile?

Ulisse. Nemos, paret a mie. Su fadu de custu malassortadu mi dat dolu, mancarì siat un'inimigu meu. Bido, est mujadu suta una disaura manna. In su fadu sou miro finas su meu. Inoghe cumprendo: totucantos nois non semus nudda àteru si no pan-tàsimas de visiones, umbras bóidas.

Atena. Duncas si cumprendes custu, non nerzas mai peràulas presumidas contras a sas deidades, non ti che pighes in barra finas si ses potente in bratzos o in richesa. Una die ebbia bastat pro elevare o pro destrùere sas òberas umanas. Sos deos istiman sos sàbios e abburrin sos malintragnados.
(Atena isvanessit e Ulisse si ch'andat. Intrat su tenore de sos marineris de Salamina)

Tenore

Fizu de Telamone, chi in sas undas marinas tenes chinta a Salamina, si su fadu ti riet mi cuntento ma si Zeus ti colpat dae chelu o sas boghes greganas ti frastiman mi trémulat su coro, timoratu, che columba lizera in sa carena assustada repente sende in bolu. E gasie in s'iscuru a cabu 'e note una notiscia trista nos dismajat cun disonore nostru: chi in su campu inue brincan lieros sos caddos che ses intradu e sos fiados bulos, sienda grega chena dividida, bisestrados los as unu pro unu cun s'ispada lughente gherriera. Custos contos imbentat e isparghet Ulisse, e-i sa zente lu crêt puru. Isse narat de te novas de crêre e chie iscultat gosat inzurjende

a dolos tuos pius chi non suos.
Mira sos mannos e su colpu imbatit
ma s'inzurjas a mie non ses crétidu.
Rascat a pês de sos mannos s'imbìdia
ma sos débiles chene sos potentes
non munteneen segura una tzitade:
s'ùmile cun s'azudu 'e sos segnores
imbatit mezus meda a sarvamentu.
Semper malu est de custas veridades
a cumbìnchere in tempus sos macotos.
E tue ses pro custos argumentos
de lereddas, segnore, e non tenimus
fortza peruna contr'a sos inzurjos
cando non bi ses tue pro amparu.
Issos, foras de sa mirada tua,
che puzones tichìrrian, in cara
a su benturzu mannu assuconados
a si cuare lean fua mudos.
E diat esser gasi si ti mustras.

Forsi Diana, sa fiza de Zeus,
cussa chi ponet a currer sos traos
- pensamentu ispantosu, e m'est birgonza -
t'at ispintu a sas bacas in paschinzu
ca non l'as onorada cun istrinas
pro sos triunfos tuos, ne l'as dadu
peta de cherbos bochidos in catza
chi li tocat in doda. O forsi Marte
cun sa cotiglia 'e brunzu arrennegadu

est contr'a tie ca no as connotu
sa lantza sua amiga in su cumbàtere
e t'at sestadu trampas a de note.

No est pro voluntade chi ses rutu
in s'isvàriu, Aiace Telamóniu,
tantu 'e ti la leare cun sos bulos:
forsi su male chi oe t'atreghentat
nd''enit dae sos deos ma sas boghes
ispartas da sos Dànaos crudeles
isolvan Febo e Zeus e si puru
sos Atrides supremos e Ulisse
nàschidu da sa ratza iscellerada
de Sisifu t'isparghen fogos feos
no immannites cussa fama mala
arrumbende inserradu in sa barraca,
segno, acurtzu a sas undas marinas.

Ajò, béssinde fora 'e cussu logu,
dae sa mandronia chi minetat
sa vida tua, atesu dae sa gherra:
isfainadu ses in sa dilgrascia,
in chelu illacanu de ausentu.
Sa braga 'e sos nemigos curret como
peri sas bades libbera che fogu
e-i su 'entu fùrridu l'addescat:
cun befes lastimosas totus rien,
su dolu meu est frimmu e chene pasu.
(*Tecmessa bessit dae sa tenda*)

Tecnessa. Marineris de su navìu de Aiace, nebodes de Ereteu, nàschidu dae sa Terra, nois devimus suspirare e bèmere, nois chi amus in coro sa domo de Telamone: Aiace s'ispantosu, su mannu, su prontudu, disconsoladu dae s'isvàriu, assolopu neulosu, est como in terra.

Tenore. Cale disaura noa, a pustis de s'ausentu, nd'at batidu s'iscuru chi isvanessit? Tue, fiza de su re de sa Frigia Teleutante, faedda. Aiace cori-allutu t'at fata presonera in ghera e como ses sa fémina sua, amparada dae s'istima chi ti tenet isse. Tue ischis, tue podes torrare sa risposta narende sa veridade.

Tecnessa. Comente poto iscobiare a primore cosas malas a nàrrere? As a connoscher unu dolu simizante a sa morte. Istanote Aiace nostru, su nóbibile, leadu dae s'isvàriu, s'est isbirgonzadu. In sa tenda sua as a poder bìdere fiados insambentidos, iscorriados e intregados a s'airu de su bratzu armadu sou.

Tenore. Ohi, cale nova trista nos batis de cuss'ómine animosu! Cosa chi non si podet contare. E sos Gregos chene piedu l'isparghen e l'immannitan. Deo timo su chi nde podet bènnere. Isse devet mòrrere in cara a totucantos pro aer bochidu a isbatuladas de ispada su bestiàmene in paschimenta e sos pastores chi lu fun bizende a caddu.

Tecnessa. Ohi, emmo, ja lu 'ido. Duncas nd'est bénnidu dae igue, ispinghende dae cussas pasturas su masone presoneri. E una parte de cussos fiados los at iscannados in terra, in sa tenda, un'àtera parte l'at iscorriada in fiancos e isperrada. E a pustis nd'at pesadu in altu duos malcios pei-biancos. A unu nde l'at mutzadu sa conca e segadu sa punta de sa limba, fu-liéndeche totu in terra. A s'àteru l'at presu a una coluna, in altu, e l'at iscutu a foetadas de corria de pedde jobada, manna,

sonadora, frusciadora. E lampaiat peràulas de inzurju, malas e feas, chi l'aporriat unu dimóniu, no un'ómine mortale.

Tenore. Custu est su mamentu de si cuguzare sa conca con-d-unu velu e de leare fua in segretesa brinchende subra su navìu lébiu, ispinghéndelu in mare, de cantu sun ispantosos sas minetas chi sos duos Atrides soberanos imbian contr'a nois. Timo de la conclùere cun crudelidade, mortu a colpos de crastu cun isse, sa ghia nostra, fadigadu dae unu destinù de tìmere.

Tecmessa. Nono, non piusu. S'avolotu de s'intragna sua, chi si fut iscadenu chene frenu, como s'est abbrandende e non lampizat. Ma in su mentres chi est torradu sàbiu, unu dolore nou lu turmentat. Su meledu subra sas disauras suas, nàschidas da isse matessi ebbia, nde li faghet bènnere unu dolu pius forte.

Tenore. Ma si est torradu in assentu, podimus esser bastante cuntentos. S'oriolu est de mancu cando su male si ch'est boladu atesu, isvanéssidu.

Tecmessa. Si ti ponian a seberare, ite dias tènnere a preferéntzia? A gosare a sa sola unu piaghene lassende sos amigos in angustia o a patire cun issos, aunidu a issos?

Tenore. Unu male addopiadu, fémina, est unu male pius mannu.

Tecmessa. Gasi nois, chen'esser pius in pena, semus suta su pesu 'e su dolore.

Tenore. Ite ses narende? Non ti cumprendo.

Tecmessa. Aiace, finas a cando l'est duradu s'isvàriu, istende a sa sola fut cuntentu de s'istadu sou e turmentaiat a nois, afa-ca a isse, sanos de sentidu ma in suferéntzia, bidéndelu gasi. Ma dae cando s'est illieradu dae su male, unu dolu galu pius grae lu turmentat e nois amus a patire su matessi cun isse e

pro isse. Custu no est unu male jobadu, imbetzes de unu solu?

Tenore. Tenes rejone, deo puru lu creo, e timo chi sa lantada benzat dae una deidade. Comente nde podimos dudare, si non torrat selenu e cuntentu como chi l'est passadu su male?

Tecnessa. Bido chi t'abbizas de sa realidade, gasi bisonzat.

Tenore. Comente est comintzadu su male chi l'at fertu che bentu de traschia? Nàralu a nois chi leamus parte a su dolore.

Tecnessa. Deves ischire totu su chi at operadu, est finas interessu tou. In su coro de s'iscuru, cando ja si fun istudende sas fiaras chi illughentaian su campu dae sa prima serentina, isse lêsit s'ispada totu in-d-una, che cando esserat bessende a fàghere unu cumandu, ma chene rejone. Deo lu brigo e li naro: "Aiace, ite ses fatende? Ti ch"etas a bessire gasi, chene ti jamare niunu? Imbasciadas non nd'as retzidu, non t'at sonadu trumba peruna. Sos soldados sun totu drommidos". M'at torradu pagas peràulas, semper sas mates-si. "Fémina, su decoro de sas féminas est su mudimene". Tando mi so cagliada muda e isse si ch'est bessidu, a sa sola. No isco nàrrere ite b'at sutzessu abberu, in su campu. Torreit, a sa congruida, cun traos corri-galanos e canes presos. A calchi traou nde li segaiat sa conca, a àteros los iscannaiait faténdelis altziare su tuju, a àteros lis truncaiat s'ischina, a àteros los atzotaiat a pustis de los àere incadenados che cando esseren ómines. E bochiat àteru bestiàmene puru. A pustis ch'est torradu a bessire narende peràulas airadas a un'umbra, peràulas chi nde li bessian dae petorras contras a sos Atrides, contras a Ulisse. E si poniat a rière, a rière pro sa vindita chi aiat gosadu cun issos. Tando si che recueit a sa tenda e a pagu-pagu comintzeit a torrare in sentidu e abbaideit totu a inghìriu, pro

ora meda. Cando at bidu s'abbitu sou totu impestadu e insambentidu de bisestru s'est pesadu a ùrulos iscudéndesi a punzos a conca e si ch'est imboladu in mesu su disacatu de sos fiados chi aiat bochidu e fatu a cantos. Si che tiraiat sos pilos cun sas ugnas. S'est frimmu igue, pro tempus meda, sétzidu e a sa muda. Totu a una, in tonu de mineta, mi cumandat de li nàrre-re ite fut sutzessu e mi preguntat puru in cale istadu fut isse. Deo, amigos, timende l'apo nadu totu su chi aiat fatu, totu su chi ischia. Tando s'est pesadu a boghes disisperadas de dolu, comente non l'aia intesu mai, difatis naraiat chi a abboghinare e a bogare lamentas fut cosa de ómines decàidos e timerosos. A pustis sensat de abboghinare e de pibiare e si ponet a bèmere tristu-tristu e a borrarre che trau. Como est igue intro, abbàtidu, in disaura e in mala mùtria, chene màndigu ne bidu, frimmu, in assentu, in mesu sos fiados mortos. De seguru est meledende calchi cosa mala, gasi m'est pàlfidu de cumprèndere dae sas peràulas suas dolorosas e cunfusas. Ma intrade, amigos, e azuàdelu, si podides: so inoghe pro custu. Ómines che a isse ponen mente a sas peràulas de sos amigos ebbia.

Tenore. Tecmessa, fiza de Teleutante, su contu tou m'ispan-tat. Aiace rutu in disvàriu pro sos afeos chi at patidu!

Aiace (*dae intro sa tenda*). Ohi, ohi!

Tecmessa. Sa disaura mi paret creschende. No as intesu cantu est orrorosu s'ùrulu de Aiace?

Aiace. Ohi, ohi!

Tenore. Paret chi s'intendat male, torra, o chi s'acoret ammentende su male.

Aiace. O fizu, fizu!

Tecmessa. Iscura a mie! Eurisace, est giamende a tie. It'est

meledende como? Inue che ses? Ohi, mischina de me!

Aiace. Téucru, a isse so jamende. Inue ch'est Téucru? At a esser bardanende chene contu in su mentres chi deo so morzende inoghe?

Tenore. Mi paret torrende in sentidu. Abberide. Bidéndemi si podet dare chi frenet su disisperu.

Tecmessa. Millu, so abberzende. Como podes dare una mirada a su chi at fatu e bides in cale istadu s'agatat isse.

(Tecmessa abberit sa tenda. Si podet bìdere Aiace isporadu in mesu su bestiàmene mortu)

Aiace. Marineris istimados, amigos mios coizados, bois chi sezis sos ùnicos fideles a sas lezes de s'amistade, abbaidade cale unda est istada pius airada, como pag'ora, a mi ch'imbolare in sa temporada sambenosa e como mi si lampat subra e m'inghìriat. **Tenore.** A dolu mannu tue, Tecmessa, fus narende sa veridade. Custa est sa proa jara de su machine.

Aiace. Amigos che frades, isperimentados in s'arte marine-ra, chi finas a como azis puntadu su remu a sos passazos in sas undas, bois ebbia, solos in mesu de sos chi contivizan a mie, mi podides agiuare illebiéndemi dae custu malufadu: iscannàdemi che-i custos animales.

Tenore. Non faeddes de custa manera. Non dias unu remédiu de morte a su dolore, non fetas pius grae sa disaura tua.

Aiace. Abbàida s'ómine animosu, forte in sos perìgulos, chi in gherra non si tremet in cara a s'inimigu. Abbàida cantu podere tenet su bratzu sou, ispantosu contras a pegos masedos. Cantas befes como m'an a ofèndere!

Tecmessa. Aiace, t'invoco, signore: non faeddes gasie.

Aiace. Non ti ch'andas? Non ti ch'istrejas dae inoghe? A dolu mannu meu, a dolu mannu.

Tenore. In nùmene de sas deidades, isculta sas pregadorias. Ischida sa rejone intro sa mente tua.

Aiace. Tzegu, malassortadu! Mi ch'apo lassadu fùere dae manos cuddos mustrengos e mi so dadu a bochire fiados bûlos e tazos bèchinos bellos, mi so infustu de su sàmbene nieddu insoro!

Tenore. Proite t'anneas? Su ch'est sutzedidu non tenet remédiu, su tempus coladu non si podet giambare.

Aiace. Fizu de Laerte, tue chi assebertas in totue a sa moda de su matzone, tue médiu de sos males pius birgonzosos, tue su peus trassistu de totu s'esércitu, cantas passadas de risu t'as a fàghere, como, in palas mias, pro ti dare recreu!

Tenore. Si riet o si pianghet segundu sa voluntade de sas divinidades.

Aiace. Lu dia chèrrere inoghe, addananti meu, mancari iscus-seltadu dae sa malasorte. **Tenore.** Non nerzas peràulas de presumu. Non bides comente ses reduidu?

Aiace. O Zeus, primu cabu de s'eréntzia mia, faghe a modu chi deo resessa a bochire a-i cussu trassianu, cussu imboligosu, cun sos duos res, e a pustis morza deo puru. **Tecnessa.** Ja chi ses invochende sa morte, invòcala finas pro a mie. Si moris tue, a ite dia viver deo?

Aiace. Iscurigores, chi mi relughides pius de su sole, Erebo pro me lùghidu-lùghidu, leademiche, leademiche a istare cun bois, leademiche. Non so pius dighu de puntare sa mirada mia ne a sa raighina de sas deidades ne a sa rèpula fàlina de sos ómines pro tènneru giudu. Antis, sa fiza forte de Zeus mi

faghet a bîculos, essende deo in ruina. Como a inube mi che fuo? Inube ap'a tenner pasu? Amigos, s'onore meu de eroe ruet a cantos afaca a-i custos animales chi mi ch'apo leadu che unu macu. E pro custa rejone s'esércitu intreu, airadu, m'at a bochire.

Tecnessa. Iscura a mie, chi un'ómine gasi nerzat peràulas che-i custas, chi non diat aer nadu innanti.

Aiace. O camineras inue s'intendet su sonu de su mare, pelcias marinas, àlvures chi falades finas a s'oru de su mare, bois chi pro unu tempus longu meda m'azis retzidu inoghe in sos oros de Troia, non m'azis a bider pius animadu dae un'alenu de vida. Custu devet ischire chie tenet sentidu pro cumprèndere. Abbas de s'Ismandru gasi durches, netas e bonas pro sos de Argo, no azis a bider pius cust'ómine - ap'a nàrrere una peràula de presumu -, un'ómine chi non tenet assimizu cun àtere niunu de sos chi sa terra troiana at bidu in mesu a sos chi sun bénnidos dae s'Èllade. Como miràdemi, chene onore e rutu in birgonza.

Tenore. Abberu no isco si ti devo fagher cagliare a sa muda o lassare faeddare, rutu comente ses in disauras gasi tristas.

Aiace. Aiai! Chie podiat meledare chi su nùmene meu esseret gai deghile a sa mala sorte chi tenzo. Como eja, poto nàrrere e repètere *ahi ahi*, *Aias*: como chi sa tumbada de su malufadu m'iscudet a terra. Babbu meu torreit a sa pàtria sua bàrriu de onores dae custa terra de su monte Ida a pustis de aer balanzadu su prémiu pius bramadu, su mezus pro sos gherrieris. Deo, fizu sou, jómpidu deo puru a sa matessi terra, deo puru chi non so addasegus de isse pro balentia - su bratzu meu nd'at dadu sa proa - morzo in disbaratu in mesu a sos Acheos. Ma

creo de ischire una cosa a totu prou: si Achille aeret detzididu isse, cando fut biu, a chie intregare sas armas suas pro virtude gherradora de un'ómine, deo solu fui istadu dighu de las otènere. Ma sos Atrides cun filonzos tramposos an dadu cussas armas a unu chi est solu unu matzone, in minispreju jaru a sa virtude mia. Ma si s'uju e-i sa mente variada non m'aeren bortadu s'idea de los bochire, issos non dian aer fatu intender mai pius unu giudisciu che-i cussu a dannu de un'àteru. Sa fiza bìrghine de Zeus, sa dea cun sa mirada de Gorgone, cando puntei s'ispada a issos, m'at trampadu imbolighende su sentidu meu in nues de machine. E gasi m'apo manciadu sas manos de sàmbene bisestrende custos animales innotzentes. Cuddos, in su mentres, si nde rien e faghen festa, salvos contras a sa voluntade mia. Ma si una divinidadde nos cheret male, finas unu isvirtudadu podet fùere a su pius forte. Como ite devo fàghere? Si cumprendet a sa jara chi sas deidades mi tenen ódiu, comente so odiadu dae s'armada de s'Èllade puru, dae totacanta sa Tròade e dae custas campuras a inghìriu. E tando, devo torrare a sa terra mia, lassare custas marinas, sos Atrides, e atraessare su mare Egeu? E cale cara ap'a fagher bìdere a babbu meu, a Telamone, mustréndemi de fronte a isse, in sa lughe? Comente at a agguantare a mi mirare in ojos, si mi presento a isse chene nudda, chene prémiu pro sa validoria mia, a isse chi nd'at torrada coronas de glória? Nono, est pensamentu chi no agguanto. Abberu devo cùrrere pro dare s'assaltu a sos muros de Tróia, gherrende a sa sola contras a totucantos, e a pustis de una balentia gasi bella e de utilidade, mòrrere a sa congruida? Lu dia poder fàghere, ma diat èssere a lis dare gosu bundante, creo. Mancu custu si

podet fàghere. Ma mi devo leare unu caminu, una manera pro fagher cumproare a babbu meu betzu chi deo, nàschidu dae isse, tenzo su coro dignu de sa répula mia. Su disizu de durare a betzu mannu est birgonza pro un'ómine, cando passat dae una disaura a un'àtera. Cale cuntentu nde podet batire una die annanta a un'àtera die, si custa, faténdela arrêre, nd'acùltziat sa morte, a pena chi si congruit? Non dia dare nudda pro un'ómine chi s'illughentat de isperas bóidas. O viver cun nobbilesa, o morrer cun nobbilesa, custu est su dovere de sos fortes. A bides? Como as intesu totu su pensamentu meu.

Tenore. Niunu podet nàrrere chi tue apas bogadu a campu peràulas fingidas, Aiace. Tue as faeddadu a coro in manu. Ma como ista in assentu: permiti a sos amigos tuos chi ti jamben s'idea, jagaréndeche custos pensamentos.

Tecmessa. Aiace, donnu meu, pro sos ómines non s'agatat unu male pius mannu de una disaura imbàtida dae su fadu. Deo so nàschida dae unu babbu libberu e bàrriu de podere pro richesa comente mai niunu de sos Frigios. Como so teraca in isciaidùdine. Gasi est aggradadu a sas deidades e pius puru a su bratzu tou chi mi ch'at leadu. Ma a da chi mi so aunida a tie in su letu de s'amore, como penso a su bene tou ebbia. E ti so preghende in nùmene de Zeus amparadore de su foghile, in nùmene de cust'acópiu meu cun tegus: non mi fetas patire befes dolorosas dae sos inimigos tuos lasséndemi in podere de caligunu de issos. Cando tue as a mòrrere e m'as a lassare, dae sa die matessi deo, fata presonera cun prepoténcia dae sa zente de Argo umpare a fizu tou, malefadada e destinada a fagher sa teraca tota vida. E caligunu de sos meres noales at a nàrrere peràulas rànychidas de infadu: “Abbaidade sa cum-

panza de Aiace, un'ómine a primore, a cale terachia est custrinta, issa, a pustis de una sorte gasie imbiada". Custu an a nàrrere. E deo apo a imbarare affligida dae custa malasorte e in pius sas ofesas fatas a mie nd'an a rùere che una infamidade subra a tie e a fijos tuos. Ispero chi ti nascat unu disizu de assentu pensende de lassare a babbu tou betzu e tristu, a mama tua mujada dae su tempus, chi s'invocat a sas deidades pro chi tue torres a sa pàtria tua. Devias tenner piedu de fizu tou chi, orfanadu de te, a sa sola, chene s'istima tua, chene imparu deghile, at a vìvere suta a su cumandu de amparadores chi non li sun amigos. E meledare a su male chi dias fàghere a isse e a mie, si moris. Deo non tenzo pius nudda de mirare, nudda si no a tie ebbia, chi ses s'amparu meu. Tue in gherra as destruidu sa pàtria mia e sa malasorte mi ch'at leadu a mama e a babbu chi como istan in su regnu de sos mortos. Chie si non tue diat podet leare su logu de sa pàtria mia? Chie de sa richesa? Deo so totacanta in sa vida tua. Pensa a mie puru. Si s'ómine at tentu calchi gosu in vida sua, si lu devet ammentare. Su bene produet bene, semper. Chie lassat rùere s'ammentu de unu bene retzidu, a ultimera, non podet benner postu in mesu a sos nóbiles.

Tenore. Aiace, dia chèrrere chi intenderas, comente l'intendo deo, su coro abbertu a su piedu profundu pro custa fémina. De seguru t'an a piàghere sas peràulas suas.

Aiace. Issa at a retzire làudes dae a mie ómine mannu solamente cando at a tènner sa fortilesa de fàghere a primore su chi l'apo a cumandare.

Tecnessa. Aiace istimadu, deo t'apo a ponner mente in totu.

Aiace. E tando batiminde a inoghe a fizu meu, a tales chi lu mire.

Tecnessa. Che l'apo istrejadu ca fui timende.

Aiace. Cando mi so intesu male? Ite cheres nàrrere?

Tecnessa. Pro chi non ruerat mortu, abbojende a tie.

Aiace. Emmo, ja bi creo. Diat essere istadu dignu de su fadu meu.

Tecnessa. A donzi modu, deo apo pensadu de l'amparare dae cussu arriscu.

Aiace. Justu su chi as fatu, sa prudéntzia tua.

Tecnessa. In cale àtera cosa ti potu azuare como?

Aiace. Faghe a manera chi si presentet addananti meu, pro lu faeddare.

Tecnessa. T'asseguro chi est inoghe afaca, intregadu a sos teracos.

Aiace. Proite imbaras? Proite no est inoghe, ja?

Tecnessa. Fizigheddu, babbu tou ti jamat. Tue, isciau chi ghias sos passos suos, batindelu a inoghe.

Aiace. Benit o non benit? Ponet mente a sa jamada tua, o non l'intendet?

Tecnessa. Emmo, ja est benzende: isse nde lu torrat a inoghe, millu.

(Tecnessa leat su pitzinneddu dae sas manos de s'isciau e l'intregat a sos bratzos de Aiace).

Aiace. Pesandelu a mie, daemilu inoghe. Non s'at a ispreare mirende custu sàmbene friscu, si est fizu meu e at eredadu su naturale de su babbu, tocat chi s'intragna sua benzat educada a tales chi si fetat pretzisa a sa mia. Fizu meu, dia chèrrere chi potas esser pius fortunadu de babbu tou, ma pretzisu a isse in totu su restu, e no as a esser unu isvirtudadu. Dae como intendo ammiru pro a tie, e finamentra imbìdia, pro custu nessi:

ca non tenes cusséntzia e no ischis nudda de custas disauras. Sa vida pius durche, difatis, est sa chi no intendet nudda. A no intender nudda est unu male chene dolu, finas a cando no as a ischire ite est su gosu e ite est su dolu. Ma cando l'as a ischire, una die, tando as a dever mustrare a s'inimigu su chi ses tue e dae cale babbu ses nàschidu. In su mentres, fruedda noale mia, aproèndati de frinas lébias, cuntentu de sa vida tua pitzinna, pro sa cuntentesa de mama tua. Nemos de sos Acheos t'at a fagher dannu cun inzurjos infadosos, nemmancu si restas òrfanu de a mie: deo apo a lassare a Téucru comente bizadore e amparadore tou, a Téucru chi t'istrinat s'aficu sou finas si como ch'est atesu, impignadu a gherrare contra a sos inimigos nostros. A bois, gherrieris mios armados de iscudu, a bois chi vivides in su mare, pedo custa grascia: faghide ischire a Téucru sa voluntade mia. Isse che devet bìghere a domo mia custu pitzinnu, lu devet mustrare a Telamone e a mama mia, a Eribea, naro, pro chi los sustentet ambos in betzesa finas a sa die chi los at a condùere a sa dimora funduda de su deus de sutaterra. E chi nemos ponzat sas armas mias che prémiu a sos Acheos e non b'apat zùighe perunu, massimamente su chi at operadu sa ruina mia. Pitzinnu, deo cherzo chi tue ti che lès s'iscudu ebbia, su chi t'istrinat su nùmene, Eurisace, unu iscudu forte de sete pizas de pedde bùla. Arribbadilu e impara a l'impitare. Sas àteras armas an a benner interradas cun megus. (*A Tecmessa*) E como lèache custu pitzinnu, deretu, leachelu e tanca sa tenda e non t'imbares pianghende in s'oru de sa janna. Sas féminas pianghen fora de misura, lis aggradat a piànghere. Ajò, tanca in presse: in presse, ti naro.

Non est unu remédiu s'atítidu subra unu male chi si devet truncare.

Tenore. Cando intendo arrejonos gasi, in tonu frimu, tenzo un'ispétzia de timória: non m'aggradat sa limba tua segadora.

Tecmessa. Aiace, donnu meu, ite as in mente?

Aiace. Non mi ponzas preguntas, non fetas indagos, a si frenare est una cosa bella.

Tecmessa. M'intendo avolotada: in nùmene de fizu tou, in nùmene de sas deidades, ti so preghende de non nos lassare.

Aiace. Tue mi das un'infadu mannu. No ischis chi deo non tenzo pius doveres de cumprire cun sas deidades?

Tecmessa. Non faeddes in custa manera chene pedu.

Aiace. E tue faedda a chie t'iscultat a bonu coro.

Tecmessa. Duncas non mi cheres iscultare?

Aiace. Tue faghes pregadorias in donu, dae tempus e tempus.

Tecmessa. Ma deo mi trémulo, so in anneu, segnore.

Aiace. *(A sos teracos)* Non cherides tancare, in presse?

Tecmessa. Pro sas deidades, chirca de esser pius modde.

Aiace. Tue ses fata a sa bona, loca, si pretendes de mi jambare su naturale própiu como.

(Tecmessa e Eurisace intran cun Aiace in sa tenda, chi benit tancada)

Tenore.

Salamina famada, tue gosas,
l'isco, e ti pasas tra sonos marinos,
lidos semper gradéssidos a totus
sende chi deo tristu dae ora
so in cust'erva de su monte Ida

colpadu da sa gherra chene agabbu
cun custu isetu feu: a che falare
a s' Ade, umbra niedda istriorosa.
Aiace est cun megus firmu inoghe
a sos anneos mios surdu e tzegu:
ammachiadu da sas deidades
est pro a mie disaura noa.
E l'as mandadu tue, Salamina,
una die pro esser binchidore
in totu sos atzufos chene frenu.
Isse como si paschet de meledos
in soledade, cajone de dolu
a sos amigos, e sas balentias
coladas de su bratzu forte sou
signales de virtude illacanada
adduran chene bantu in su giudisciu
macu de sos Atrides miserabbiles.

De seguru sa mama conchi-cana,
betza, cando at a benner a ischire
chi Aiace est fora de rejone
dae s'anneu fadadu oprimidu
dae s'intragna at a cantare atitidos
chi non sunu lamentos de puzone
in tristura, su rusignolu lenu,
ma boghes airadas e acutas
e issa, disdiciada, at a iscùdere
sas manos contra a sa petorra sua
e a s'istratzare sa piluca cana.

Pro chie est variadu est mezus s'Ade
si su pius balente 'e sos Acheos
no est fidele a sa natura sua
ma diferente, atesu dae s'intragna.
Iscuru a tie, babbu, cale grae
istrìorosa disaura imparas
de fizu tou: simile a-i custa
nemos mai at connotu in vida sua
galu, de sos nebodes de Eacu.

(Aiace torrat a s'intrada de sa tenda e bessit cun s'ispada in manu e Tecmessa infatu sou)

Aiace. Su tempus, mannu e illacanadu, dae s'iscuru bogat a lughe calesisiat cosa, e cuat su chi est giaru: duncas non b'at nudda chene isetu. Finas sa jura pius orrorosa, cun s'intragna pius firma, est tamba-tamba. Deo matessi, chi innantis agguantaia tostu che ferru temperadu in su dissignu meu, mi so lassadu ammoddigare dae sas peràulas de custa fémina. Sa piedade m'impedit de la lassare viuda in mesu de inimigos, cun fizu meu órfanu. Ando a m'infùndere in s'oru de su mare, a illimpiare custas mancias brutas in sas undas fritas: in custa manera si podet dare chi fua a s'airu grae de sa deidade. A pustis apo a chircare unu logu de soledade, chene istiga de ómine, e igue apo a isgavare sa terra e b'apo a cuare custa ispada mia, a tales chi nemos la torret a bìdere, arma de ódiu: chi l'abbàiden, suta terra, s'iscuru e-i s'Ade. Dae sa die chi sas manos mias la retzein in istrina dae Ètore, istrina de s'inimigu meu de mezus validoria, non tenzei pius perunu signale de onore dae sos Argivos. Cuddu diciu umanu est una

veridade: sas istrinas de s'inimigu non sun istrinas e non ti dan peruna preferéntzia. Duncas in su tempus benidore amus a ponner mente a sos deos e amus a imparare a tenner veneracione pro sos Atrides. Issos cumandan e duncas bisonzat de mujare s'ischina: proite nono? Finamentra sos poderes de sa natura, chi sun sos pius de timere, si mujan a su diritu justu e riconnotu: s'ierru, chi ponet passos subra su nie, lassat logu a s'istiu bàrriu de frùtures; s'inghèriu istracu de sa note fuet in cara a sa die chi ispuntat cun sos caddos murros suos, a tales chi sa lughe ischintiddet, sos bentos chene frenu lassan logu a sos bentos pius lenos e su mare chi fut a bèmidas si torrat a ponner in assentu. Gasi etotu su sonnu nos prendet e nos isolvèt, non nos tenet semper in podere sou. E nois cando mai no amus a imparare a esser sàbios? Deo mi so cumbintu dae pagu tempus chi s'inimigu si devet, odiare su pius chi si podet, emmo, ma pensende chi una die nos potat istimare, torra. E apo a chèrrere esser de azudu a s'amigu pensende chi no at a esser semper amigu meu. Pro una parte manna de sos mortales su portu de s'amistade no est seguru. Ma totu at a andare in bonu. Tue, fémina, intra in sa tenda e prega a sas deidades pro chi su disizu de su coro meu siat cumpridu a primore. E bois, cumpanzos mios, che a issa matessi, respetade custos disizos mios: azis a nàrrere a Téucru, cando at a bènnere, chi bos contivizet e bos tratet bene. Deo ando a inue tenzo de andare. Faghide su chi bos apo nadu. Forsi luego azis a ischire chi mi so libberadu, finas si como so in tristura.

(Aiace bessit dae s'iscena, andende cara a s'òru de su mare, Tecmessa si che torrat a sa tenda)

Tenore

Ja so cuntentu e mi nde peso a bolu
subra sas alas de su gosu. O Pan!
O Pan! O Pan! Beni a inoghe in nave
da sas chimas niadas de Cillene,
ghia de su tenore de sos deos,
ballos de Misia aparitza cun nois
e de Cnosso cun muta cantadora.
Benzat Apollo 'e Delo peri s'abba
de sas undas de Ìcaru, signore
in mesu a nois bidu e reconnotu,
semper a prou 'e sos disizos nostros.

Ares dae sos ojos mios lèsit
sa nue de su dolu. Como, Zeus,
sa lughe bia de sa die brillet
subra sas naves, como chi Aiace
olvidende s'anneu sou torrat
sanu a cumprire cuddos sacrefitzios
chérfidos da sos deos pius sìncheros.
Su tempus frazat totu e nudda, creo,
est negadu a su mundu ja chi Aiace
est giambadu e no est fora 'e ispera
ne airadu contr'a sos Atrides.

(Intrat s'imbasciadore)

Imbasciadore. Amigos, innanti de totu bos prevenzo sa cosa
de pius importu: Téucru est recuidu como como dae sas rocas
de sa Mìsia. Ma fut a penas giòmpidu a su campu, cara a
sa tenda de su cabu mannu, chi totucantos sos Argivos l'an

inzurjadu apéndelu connotu dae tesu cando si fut acurtziende. L'an inghiriadu dae donzi ala e l'an barriadu de ofesas, jaméndelu frade de su traitore macu de s'esércitu, l'an abboghina-du chi non l'at a poder salvare dae sa morte a colpos de pedra. E s'airu fut gasi mannu chi nd'an bogadu sas ispadas dae su bàinu, fora de se. Ma sa discuncórdia lòmpera a sa punta pius arta, si nd'istudeit grascias a sas peràulas amistasas de sos betzos. Ma inue est Aiace? Li devo fagher ischire totu custu. A su cabu si devet narrer totu.

Tenore. Aiace intro non b'est. Est bessidu como pag'ora, ma cun meledos noales, cun sentidos nòs.

Imbasciadore. Oddeu! Su chi m'at mandadu m'at imbiadu fora de oràriu. O forsi so lòmperu deo cun discóidu.

Tenore. Proite t'orielas de no esser bénnidu a ora justa?

Imbasciadore. Téucru non cheriat chi Aiace esseret bessidu dae sa tenda innanti de lomper isse a inoghe ca cheriat esser presente.

Tenore. Ma est bessidu pro sighire su meledu nou sou, pro torrare in paghe cun sas deidades.

Imbasciadore. Tue ses narende peràulas de innotzente. Ma si Calcante est unu deinu de sa veridade, ti faddis.

Tenore. Comente podes narrer custu? Ite nd'ischis tue?

Imbasciadore. Totu su chi isco ti lu naro, dadu chi pro cumbinacione fui presente. Calcante si nde peseit dae sa cungraga de p̄ntzipes sétzidos in su consizu, atesu dae sos Atrides, a sa sola, e s'acurtzieit a Téucru, li tocheit sa manu cun amistade e li nareit, antis li racumandait, de tratènnere a Aiace intro sa tenda cun calesisiat médiu finas a s'interighinu de custa die: de non lu lassare solu, de non lu fagher bessire, si lu cheriat torrare a bider biu. S'airu de Atena divina l'at

a turmentare galu pro custa die ebbia, comente naraiat a sa jara. Cussos mortales inùtiles a issos matessi, chi no ischin costoire sa medida umana -sighiat su profeta- ruen suta su pesu de sas disauras imbiadas dae sas deidades. Custu cumbinat a sos chi, nàschidos ómines, brincan sas làcanas humanas. Aiace si mustreit fora de tinu ja dae cando tucheit dae sa domo de famiglia, mancarì su babbu l'ammunesteret cun consizos sàbios. Su babbu difatis li naraiat: “Deves chèrrere e ischire bìnchere cun s'ispada tua, ejo, ma bìnchere semper cun s'azudu divinu”. Aiace rispondeit, presumidu e iscabadu: “Babbu, cun s'azudu divinu diat poder bìnchere finas un'òmine de nudda. Deo so seguru de poder bìnchere finas chene azudu divinu”. E si faghiat bantu de cust'arréjonu bragosu. E in àtera ocajone, cando Atena divina l'invitaiat, in mesu a un'atzufu, a ispingher su bratzu sou de poderiu mannu contras a sos inimigos, rispondeit a sa deidade cun peràulas malas de impiedade: “Reina, pius a prestu acùrtziati a sos àteros Argivos: inoghe, inube so deo ischieradu cun sos soldados mios, s'unda inimiga s'at a atapare”. Cun custa braga Aiace provocheit s'airu de sa dea, un'airu de non disizare, ca sos meledos suos che brincaian sa medida umana. Si isse che colat custa die, si podet dare chi lu salvemus, cun s'azudu de sas deidades. Gasie faeddeit su profeta. E Téucru m'imbieit dere-tu a inoghe a batire custos cumandos pro chi sian ubbididos. Si custu impignu est indonu e si Calcante deinat bene, Aiace no at a viver pius.

Tenore. Tecmessa malefadada, criadura disdiciada, beni, beni. Intende su chi narat cust'òmine. Nos at lantadu in carre-bia, nos ch'at leadu sa cuntentesa.

Tecmessa (*bessende dae sa tenda*). A ite mi jamades fora sende in assentu dae un'isporu chi como paret pius lébiu?

Tenore. Isculta cust'ómine chi nos relatat subra sa sorte de Aiace, cust'ómine chi m'anneat.

Tecmessa. Oddeu, ite ses bénnidu a nàrrere, ómine? Forsi chi semus pérdidos? **Imbasciadore.** De su fadu tou no isco, ma pro sa sorte de Aiace, si abberu ch'est atesu dae inoghe, so in pensamentu.

Tecmessa. Emmo, ch'est atesu. Ma tue mi lassas in meledu dudosu: no isco ite cheres nàrrere.

Imbasciadore. Téucru dat su cumandu de lu tratènnere in sa tenda, de non lu lassare bessire libberu e a sa sola.

Tecmessa. Inube est Téucru? Proite custu cumandu?

Imbasciadore. Est torradu como pag'ora e timet chi custa tucada potat esser sa morte de Aiace.

Tecmessa. Ello proite? Dae chie l'at ischidu?

Imbasciadore. Dae su deinu, fizu de Testore. A Aiace custa die li podet batire sa morte o sa vida.

Tecmessa. Amparàdemi, amigos, amparàdemi dae custu fadu! In presse, torràdende a Téucru! Caligunu de bois currat a sa cala de ponente, àteros curran a cussa de levante a chircare su logu ube Aiace est andadu pro sa ruina sua. Como cumprendo. Aiace m'at trampadu. Totu sas cuntentesas mias de su tempus coladu mi che las an istratzadas. Oddeu, ite ap'a fàghere, fizu? De seguru non devo istare inoghe a manu in massidda. Tuco deo puru, finas a ube ap'a tenner sa fortilesa de andare. Leamus su caminu, in presse. No est custa s'ora de istare frimmos si cherimus salvare un'ómine chi si cheret bochire.

Tenore. So prontu a leare su caminu e non l'apo a cumproare

cun peràulas ebbia: a su meledu at a sighire dereta s'assione, a passos lestros.

(Dae s'iscena chi jambat bessin su tenore e Tecmessa: como in sa campura in s'oru de su mare b'est Aiace chi at fichidu a s'imbesse s'ispada sua subra su terrinu, cun sa punta in altu. Su tenore si divit in duas cheddass)

Aiace. S'ispada est igue, fichida, dereta, forte, acuta, a tales chi seghet mezus. Si mi poto istentare in su meledu de s'ammentu, est un'istrina de Ètore, su pius abburridu de sos inimigos mios, su pius odiosu a sas pupias mias. Est fichida in custu terrinu de Tróia, terra inimiga, arrodada como pag'ora subra sa pedra niedda chi si che papat su ferru. L'apo fichida, frimma, cun aficu mannu, a manera chi issa, benigna, mi potat fagher mòrrere lestramente. Gasie totucantu est bene aparitzadu, pro me. Da chi est detzididu in cussa manera tue, Zeus, tue su primu, su justu, àzuami. Non ti pedo unu piaghene mannu, ma solu de imbiare a caligunu a tales de che jìghere sa nova mala a Téucru pro chi nd'imbatat luego a inoghe, su primu, a mi nde pesare cando ap'a esser rutu subra de cuss'ispada caente de sàmbene. E chi niunu de sos inimigos mi potat assebertare innanti chi isse siat lómpidu a inoghe e non mi ch'imbolen a sos canes e a sos puzones. Solu pro custu ti fato s'invocu, Zeus. E prego finamentra a Ermes, chi ghiat sas ànimas de sos mortos, de mi che drommire cun durcura cando, brinchende lestru, subra custu ferru m'apo a àere abbertu su costazu. E invoco finas a mi dare amparu sas bìrghines eternas chi semper biden sas assiones de sos ómines, sas Erinnas chi ponen passos longos, a tales chi iscan chi deo morzo disconsoladu pro more de sos Atrides. Dia cherrer

chi issas si che los pijen de sa peus manera, e cando m'an a b̀idere ruende mortu dae sa manu mia matessi, gasi etotu los fetan mòrrere suta sas lantadas de sos parentes insoro pius custrintos. Andade, cundennadoras, Erinnas lestras, a sa vindita. E non lassedas chene pena su p̀opulu insoro, totucantu su p̀opulu insoro. E tue, Sole, chi caminas peri su chelu subra su carru, cando as a b̀idere sa terra mia atesu, pone frenu a sas briglias tuas indeoradas, anǹuntzia sa morte mia a babbu betzu e a mama disdiciada chi mi deit su sinu. De seguru, cando sa malefadada at a ischire sa nova, s'at a pesare a boghes disisperadas. Ma non giuat a sighire in lamentas indonu, bisonzat de cumprire in presse s'assione. O Morte, o Morte, beni como a m'abbaidare, mancarì cun tegus pota sighire a faeddare igue suta ca inie tue as a esser semper cun megus. E como intrego a tie s'̀ultimu saludu, o lugura de sa die, a tie, auriga Sole, ca non l'apo a poder fagher pius. Lughe, terra sagrada de Salamina, terrinu de naschimenta, inube est su foghile de bisajos mios, Atene famada, cun sa zente tua cr̀eschida cun megus che una sorre e bois, funtanas e rios e campuras de Tróia inue apo v̀ividu puru e chi m'azis campadu, deo bos saludo: adiosu. Aiace bos intregat custas ̀ultimas per̀aulas. Su restu l'apo a ǹarrere a sos mortos, in s'Ade.

(Aiace si che lampat subra s'ispada. Ma una tupa cuat sa carena sua morta a sos ojos de su tenore chi est intrende)

Mesutenore 1. F̀adigu subra f̀adigu, semper f̀adigu. Ube, ube non so andadu? Inube non so coladu? Peruna istiga. Iscurta, iscurta, intendo unu sonu, un'ap̀étigu.

Mesutenore 2. Emmo, semus nois, sos cumpanzos de naviu.

Mesutenore 1. Ite b'at duncas?

Mesutenore 2. Nois amus atraessadu sa rivas de ponente.

Mesutenore 1. E ite as agatadu?

Mesutenore 2. Fàdigu chene medida e àteru nudda.

Mesutenore 1. Nemmancu nois, in su lidu de levante, amus bidu istiga peruna.

(Sos duos mesutenores si torran a aunire)

Tenore. Tambene si calchi piscadore impignadu in sa fadiga sua chi non lu faghet drommire o calchi dea de s'Olimpu o de sos rios chi atraessan su Bòsforo mi poterat dare azudu naréndemi si assebertat cuss'ómine girende peri su logu. Est segnale malu chi deo sia custrintu a tucare cun fadiga chene l'abbojare, chene annotare peruna urmina de isse colpadu dae sa maladia.

Tecmessa. Odde, oddeu!

Tenore. Ite sun custas boghes chi nd'imbatin dae cussu pudente?

(Tecmessa nd'ispuntat fora de su matedu)

Tecmessa. Ohi, iscura a mie!

Tenore. Ma est sa pitzinna, sa presonera de gherra, Tecmessa: su dolu l'imbaddinat e la faghet abboghinare.

Tecmessa. S'agabbu, amigos, s'agabbu meu est bénnidu, sa ruina, sa morte.

Tenore. Ite est acuntéssidu?

Tecmessa. Aiace est inoghe, istérridu, trabassadu dae un'ispada. Che l'est intrada tota in petorras: s'est bochidu.

Tenore. Aiace, fut intregadu a tie su cunfidu meu de recuire a sa pàtria mia. Oddeu, signore: tue as aterradu custu cumpanzu tou de naviu, iscuru a isse. E tue, oddeu, fémina disdiada...

Tecmessa. Cun custu malufadu si devet piànghere ebbia.

Tenore. At chérfidu mòrrere...dae cale manu?

Tecmessa. Dae manu sua etotu. Lu cumproat a sa jara su ferru fichidu in su terrinu: su ferru subra su cale si ch'est lampadu.

Tenore. Ohi, ite dilgrascia! Ti ses bochidu in soledade, atesu dae sos amigos. E deo, iscabadu, chene ischire nudda, non so resessidu a lu transire. Inue est Aiace su tostu chi tenet unu nùmene orrorosu?

Tecmessa. Ohi, non l'abbàides! Deo lu cherzo ammontare, lu cherzo afianzare cun custu manteddu, totucantu. Nisciunu diat tenner coro de l'abbaidare gasi, nemmancu chie l'istimat: bogat sàm bene dae su nare, dae sa petorra bisestrada. Ite potu fàghere? Chie ti nd'at a pesare, de sos amigos tuos? Inube est Téucru? Si benzerat como diat bènnere a ora justa, e mi diat dare azudu a cumpònner sa carena de su frade mortu. O Aiace malefadadu, tue gasi famadu reduidu a su puntu chi finamentra sos inimigos tuos ti dian piànghere.

Tenore. Non si che podiat frànghere, o miserinu, non b'iat nudda ite fàghere. Tue devias, deo lu cumprendo..., cun su coro chi jighes chene abbrandu, aias de congruire su fadu tou, sa cumbata de dolu chene làcana. A iscuru e a lughe tue suspiraias a bémidas e frastimos contras a sos Atrides, tue ómine malu a domare, anneadu in coro finas a sa morte. Totu sas disauras sun comintzadas inter sos balentes pro merèssere sas armas de Achille.

Tecmessa. Oddeu, oddeu!

Tenore. Su dolu grae ti ch'intrat in coro, ja l'isco.

Tecmessa. Oddeu, oddeu!

Tenore. Fémina, de sas làgrimas tuas chene frenu deo non mi nd'ispanto, dadu chi as pèrdidu un'ómine istimadu e balente.

Tecmessa. Su dolu meu tue ti lu podes figurare ebbia. Ma deo lu conosco, tocat a mie a l'intèndere.

Tenore. Gasi abberu est.

Tecmessa. Ohi, fizu meu. Como nos isetat su juale de sa terachia, e ite juale! Cales meres nos an a cumandare como!

Tenore. Cun custu ùrulu de lamenta tu ses bidende ja sas asiones orrorosas de sos fizos de Atreu. Chi sas deidades non lu permitan!

Tecmessa. Chene sa voluntade de unu deus non dimis esser inube semus.

Tenore. De seguru sas deidades sun istadas sa rejone de custa disaura.

Tecmessa. Custa disaura l'at batida Pàllade, sa fiza airada de Zeus, pro fagher unu piaghene a Ulisse.

Tenore. Cust'òmine tostu, in s'ànimu nieddu sou, de seguru si nde befat, de seguru riet iscultende sos males nostros e su dolu provocadu dae s'isvàriu de Aiace, riet meda e cun isse rien sos Atrides, sos duos res.

Tecmessa. E chi rian, chi gosen de sa disaura! Ma de seguru, finas si cando fut biu non l'istimaian, come chi est mortu l'an a disizare, ca non gherrat pius. Sos locos, cun sos malos, non riconnoschen su bene chi tenen innanti de l'aer pérdidu. Sa morte sua est pro a mie unu dolu pius biu de su gosu insoro ma pro isse est istada una dulcura, una dulcura disizada: sa morte chi isse cheriat pius de calesisiat àtera cosa. Proite si nde deven riere? Cun sa morte sua Aiace at réndidu sa vida a sas deidades, no a issos. Duncas Ulisse s'at a bantare in bóidu de aer bìnchidu. Pro issos Aiace non s'agatat pius, si ch'est andadu, ma a mie at lassadu dolu e làgrimas.

(Tecmessa si ch'andat. S'intende su corrutu de Tèucru innanti chi intret in iscena)

Téucru. Ohi, iscuru a mie!

Boghe de su tenore. Mudu! Mi paret de intèndere sa 'oghe de Téucru, un'ùrulu, una lamenta chi cunsonat cun su dolu nostru.

Téucru. Aiace istimadu, frade meu de su coro. Duncas ses finidu gasie? Tando est sa veridade sa chi naran.

Boghe de su tenore. Aiace est mortu. Ìstande seguru, o Téucru.

Téucru. Est grae su pesu de sa disaura mia.

Boghe de su tenore. Tue in una sorte gasi trista...

Téucru. Ohi, iscuru a mie, iscuru a mie!

Boghe de su tenore. ...su piantu bi deghet!

Téucru. Ohi disaura crua e chene piedu!

Boghe de su tenore. Emmo, fora de misura, Téucru.

Téucru. E inue ch'est su fizu? In cale tretu de sa terra troiana? Nara.

Boghe de su tenore. Est restadu a sa sola, acurtzu a sa tenda.

Téucru. Proite no andas a lu leare e nde lu recuis luego a inoghe? Caligunu de sos inimigos nostros nde lu diat poder furare comente si faghet cun sos fizigheddos de su leone mortu, cando sa mama ch'est atesu. Totus sun pronti a ofender sos mortos, chi non si poden difèndere. Bae in presse, azùami.

Boghe de su tenore. Cando Aiace fut biu, o Téucru, si racumandaiat chi tue aeres amparadu su fizu, comente ses fatende.

Téucru. Custu est s'ispetàculu de peus dolu de totu sos chi sos ojos mios an bidu, una caminera chi m'at turmentadu s'intragna pius de calesisiat àtera chi apo leadu, Aiace meu

istimadu, cando ischei su fadu tou pessighende e chirchende sas urminas tuas. Che imbiada dae unu deus, subra a tie s'ispargheit lestra sa fama chi fus mortu. E deo in tristura m'isfogaia in bémidas sutaoghe, intendéndela dae atesu. Ma como. bidende a tie, mi parzo a prope a mòrrere. Oddeu! (*A unu teracu*) Bae, iscuguzandelu, a tales chi deo abbàide tota sa disaura mia. (*Su teracu ponet mente e nd'iscuguzat sa carena morta*) Ohi, iscena chi non si podet sustènnere, cara de balentia amarga, de cantos anneos tue, molzende, as semnadu pro a mie! A ube apo a poder tucare, in mesu a cales ómines, deo chi in sas tribulias tuas non t'apo ischidu dare amparu perunu? De seguru Telamone, babbu meu e babbu tou, m'at a retzire a cara franca e branda cando apo a lòmpere a sa sola! Comente diat esser, si nono? Isse chi nemmancu in sa bona sorte resessit a nustrare unu risitu durche. Ite non m'at a nàrrere? Cale inzurju non at a iscuder subra su burdu, nàschidu dae una presonera de gherra? Chi t'apo lassadu solu pro vilesa o guvardia, o Aiace de su coro meu, o puramente a trampa, pro mi fagher mere de su diritu tou de re e de su palatu tou: custu at a nàrrere cuss'ómine felosu, àspidu finamentra in betzesa, chi pro unu nudda s'alluet in briga. E a sa congruida, disterradu dae sa pàtria mia, apo a esser unu jagaradu e apo a pàrrere, pro sos faeddos suos, un'isciau e no un'ómine libberu. Custu at a cumbinare in pàtria e in Troia sos inimigos mios sunu medas, pagos sun sos amparos. Custu est su proe chi m'apo balanzadu cun sa morte tua! Oddeu, ite ap'a fàghere? Comente ti nd'istratzo, o disdiciadu, dae custu ferru acutu e ischintiddosu, su mortore pro more de su cale as perdidu sa vida? E tue a l'ischias chi una die Ètore, mancarì

mortu, ti diat aer destruidu? Tenide in cunsideru, in nùmene de sas deidades, su fadu de custos duos mortales: Ètore cun sa chintorza chi retzeit in istrina dae Aiace, benzeit presu a sas costanas de su carru e trisinadu chene pasu finas a cando ispireit: custu chi de isse (*mustrende s'ispada*) teniat custa istrina, pro cajone sua, ruéndebbi subra, si nd'istudeit. No est istada forsi una de sas Erinnas a sestare custu ferru? E Ade, mastru cruele, cussa chintorza? Pro contu meu, ap'a nàrrere chi cusata cosas, che semper e che totu sas àteras, las an aparitzadas aposidamente sas deidades contras a sos ómines. S'est chi b'at caligunu chi no aggradessit custu meledu, tenzat caru su cunsideru sou, e deo su meu.

Boghe de su tenore. Faghe in presse, ma circa de dare una losa a cust'ómine e finas a ite nàrrere dae como a pag'ora. Difatis como so assebertende un'inimigu: forsi est benzende a rière che iscelleradu subra sas disauras nostras.

Téucru. Chie est de s'esércitu s'ómine chi as bidu acurtziéndesi a inoghe?

Boghe de su tenore. Menelau, pro su cale amus comintzadu custa tucada de gherra.

Téucru. L'abbàido. Si conoschet deretu.

(*Intrat Menelau*)

Menelau. So narende a tie. Non debes leare in bratzos custu mortu. Làssalu inube est.

Téucru. Proite isparghes in donu sas peràulas?

Menelau. Custa est sa voluntade mia e de chie cumandat s'esércitu.

Téucru. E non mi cheres narrer sa rejone? S'iscuja, nessi.

Menelau. Sa rejone est custa: nois, cunvintos de lu condùere

a Troja, cust'ómine, che amigu e cumpanzu de sos Acheos, a su cumprou l'amus iscobertu inimigu nostru pius de sos Frios. Isse meledeit su mortorzu de totacanta s'armada nostra, a s'iscuru si moet cun s'ispada in manu pro nos ispèrdere. E si caligunu de sos deos non che l'aeret frantu dae cussu pidinu, nois che dimis esser in terra, mortos dae su matessi fadu chi isse at tentu, e in pius abbirgonzados, sende chi isse diat esser biu galu. Ma una deidade disvieit sa fùria sua e la fateit rùere subra sos fiados bûlos, berveghinos e béchinos. Duncas, non b'at aer nemos gasi forte de poder interrare sa carena sua intro una tumba ma isse, imboladu in sa rena, at a esser màndigu pro sos puzones de mare. E tando no fetas su barroso. Si non l'amus pótidu ammasetare cando fut biu, como chi est mortu amus a tenner podere contras a isse, mancarì tue non cherfas, e t'amus a custringhere cun sas manos nostras a ponner mente a malagana. Cando fut biu non cherfeit mai ubbìdere a sos cumandos mios. Est una neghe grae chi un'ómine non cunsideret giustu a ponner mente a sos superiores suos. Sas lezes de un'Istadu non dian tenner validoria si no esseren amparadas dae sa timória e dae su rezelu. E nemmancu un'armada diat poder esser governada cun sabidoria si benzeran mancu sa timória e su rezelu. Un'ómine devet ischire, mancarì jitat una carena zigantea, chi podet andare in ruina, finas pro una neghe lébia. A s'imbesse, chie tenet su sentidu de sa timória e de su rezelu, nde podet bessire a sarvamentu. Ma inube benit permìtidu a fagher impertinéntzia e totu su chi paret e piaghet, cuss'Istadu, crê a mie, finas si sos bentos li sun in favore, una die o s'àtera che ruet in s'ispéntumu. Duncas, a parrer meu, est mezus chi adduret sa timória sana chi bizonzat. E nemos

si devet illùdere, si amus a fagher su chi nos aggradat, de non dever ischitare sa cundenna cun su male chi amus a esser custringtos a patire. Sas cosas de su mundu no andan semper a bessu uguale. Innanti fut isse su balente barrosu, como so deo su presumidu. E pro custu ti cumando a non l'interrare, a tales chi interrèndelu non che fales tue puru in sa tumba.

Tenore. Menelau, tue as fatu intèndere meledos sàbios, ma como non ti fetas tue puru malu e barrosu cun sos mortos.

Téucru. Amigos, sas fartas chi podet cummìtere un'òmine de répula disconnota non m'an a ispartare pius, dae como in susu, si cuddos chi tenen numenada de nòbbiles faeddau in manera gasi maca e càduma. Comente si siat, torramus a comintzare. Tue pretendes de nàrrere de aer batidu a sa Tròade cust'òmine che cumpanzu de armas de sos Acheos. Ma no est bénnidu isse de voluntade sua, mere de isse matessi? Comente podes esser tue, própiu tue, unu superiore sou? Comente ti permitis de cumandare a ómines chi isse at conduidu a inoghe dae sa pàtria sua? Tue non ses bénnidu comente cumandante ma comente re de Isparta ebbia. Duncas, non s'agatat rejone pro sa cale tue potas tenner autoridade subra de Aiace pius de cantu Aiace matessi aeret pótidu subra a tie. Tue ses unu cumandante chi dipendet dae àteros cabos, non su cabu de totus: gasie ses partidu e non pro cumandare a Aiace. Cumanda pius a prestu a sos chi sun sutamìtidos a tie, intrega a issos sos arréjonos tuos tostos. Sas peràulas tuas deo non las timo. Finas si tue o calchi àteru capitano lu preubbides, deo ap'a dare gasi etotu a cust'òmine s'onore de sa losa., onore justu e meréssidu. Aiace no est bénnidu a custa balentia de gherra pro sa fémina bella tua, istande seguru: no est bénnidu

a inoghe a sa manera de sos rimitanos e de sos ventureris bra-
mosos chi paran fronte a sos perìgulos in mira de balanços,
ma solu pro onorare sa jura fata, non pro a tie e pro su bonu
proe tou. Aiace non teniat in perunu cunsideru sos ómines de
nudda. Pro custu, si che torras, bati cun tegus calchi araldu in
pius e finas su cabumannu, ja chi s'avolotu tou non mi faghet
mancu bortare sa conca pro ti mirare, non de mi istorrare dae
su meledu meu, finas a cando tue sias un'ómine ...pretzisu a
comente ses.

Boghe de su tenore. In mamentos peleosos comente est custu
no aggradesso peràulas gasi tostas e acutas, mancari sian pius
che zustas.

Menelau. Non paret gasi médrinu, su tiradore de arcu!

Téucru. Pretzisu: s'arte chi apo imparadu no est ne ne ruza
ne guvarda.

Menelau. Sa mannosia tua diat esser pius madura, si jiteras
s'iscudu.

Téucru. Mancari sia armadu gasi, a sa lizera, mi la dia gher-
rare cun tegus soldadu de fanteria.

Menelau. Ispantosu s'ànimu tou, a peràulas!

Téucru. Mi poto intender mannosu cun rejone, ca su zustu
est a s'ala mia.

Menelau. Forsi est una cosa justa a onorare a unu chi m'at
bochidu?

Téucru. Unu chi t'at bochidu? Contas un'ispantu, tue, si
vives finas essende mortu.

Menleau. M'at salvadu unu deus, ma pro Aiace deo so mortu.

Téucru. Duncas no ofendas sas deidades, si unu deus t'at sal-
vadu.

Menelau. Forsi so dispresiente sas lezes de sos deos?

Téucru. Emmo. Ses inoghe pro preubbire s'interru a sos mortos.

Menelau. A sos inimigos mios, cheres nàrrere.

Téucru. Aiace fut inimigu tou, forsi?

Menelau. Odiadu dae me, mi teniat ódiu. E tue l'ischias.

Téucru. Est cosa proada chi tue che l'as furadu sos votos cun sa trampa.

Menelau. No est neghe mia ma de sos zùighes: sa disputa si mudeit in pèrdida pro isse.

Téucru. Ite abbizu chi ses a cuare sos disatinos tuos a pustis de los aer aparitzados!

Menelau. Su modu tou de faeddare at a agabbare in dannu pro a tie etotu.

Téucru. De seguru pius pagu de su chi m'as a pagare tue, a pustis.

Menelau. Ti naro una cosa ebbia: cust'òmine no at a benner interrada.

Téucru. E deo ti rispondo: cust'òmine at a benner interrada.

Menelau. Una'orta bidei unu fulanu, azardadu a peràulas, chi animaiat sos marineris a tucare suta unu chelu de mineta. Da chi s'agateit in sa temporada, de isse non s'est pius intesa boghe peruna ma cuguzadu suta su manteddu pro sa timória, si lassaiat apetigare dae chie si siat de sos marineris. Gasie etotu at a cumbinare a tie e a sas peràulas tuas. Dae una nue minore una temporada manna imbeniente nd'at a istudare sas boghes tuas de airu.

Téucru. Deo puru una 'orta bidei unu fulanu pienu de machines chi si leaiat giogu de sas disauras anzenas. Tando un'òmi-

ne, chi si m'assimizaiat meda, un'ómine de su matessi naturale meu, si l'acurtzieit e li nareit: “Amigu, rispeta sos mortos: iscas chi si non lu faghes ti nd'as a dèvere impudare”. Gasie isse ammunestaiat su disdiciadu. E lu tenzo in dananti a sos ojos mios, custu disdiciadu. A narrer sa veridade ses tue, gasi mi paret: àtere niunu si non tue. Apo forsi faeddadu in suspu? **Menelau.** Deo mi ch'ando. Diat esser birgonza pro a mie si s'ischerat chi impito peràulas cun chie diat pòdere impitare sa fortza.

Téucru. Bae, bae. Pro a mie puru est birgonza a iscultare a unu iscabadu chi narat machines.

(Menelau si ch'andat)

Tenore. Nd'an a nascher una briga istrriorosa e non si nd'ischit sa congruida. Iscava a totu impreu, Téucru, e in presse, una chea pro Aiace, funguda. Chi potat tènneru intro sa terra una losa umidada che costoat semper s'ammentu sou in su coro de sa zente.

(Intrat Tecmessa cun su fizu)

Téucru. Millos, su fizu cun sa fémina sua. Benin propiamente a ora justa a cumprire s'interru pro su mortu disdiciadu. Beni, pitzinnu, beni pius acurtzu. Faghe s'invocu a babbu tou chi t'at dadu vida. Mùjadi subra a isse. Lea in manos tuos s'intregu de sos pilos segados mios, sos de mama tua e sos tuos. Totacanta sa sienda de chie s'invocat est custa. Si caligunu de s'esércitu ti ch'at a cherrer frànghere a sa mala dae custu mortu siat isse maleitu e chene losa, giagaradu e frastimadu dae sa pàtria. E chi siat ismutzada sa raighina sua comente so ismutzende deo custos pilos dae sa conca mia. Léalu, pitzinnu, léalu, arribbadilu e chi nemos ti che frangat dae inoghe.

Istringhedi a isse, a s'imbenujada. E bois atendidelu cun ànima frimma e cun ominia, amparadelu finas a torrar'eo. Ando a aparitzare sa losa in onore su mortu, mancari totucantos lu preubban.

Tenore.

Istrofe I

Cale at a esser de sos annos longos
s'ùltimu chi che potat istrejare
in custa marina ampra troiana
sa disaura eterna de sa gherra
infamidade crua 'e sos Acheos?

Antistrofe I

Ispéridu in su chelu chene làcana
o in s'Ade, dimora abberta a totus,
ch'esseret chie primu at imparadu
a sos Gregos s'anneu de sas armas,
che ruina comuna chene iscampu.

Istrofe II

Pro neghe sua non poto piusu
gosare sas ghirlandas ne sas copas
pienas ne intender prus su donu
dulche de sa truedda in sas rebotas
ne a note drommire a piaghere:
a s'amore, a s'amore at postu agabbu.
Drommo suta su chelu, cun sos pilos
beddiados e gasi devo semper

ponner aficu mannu a custa terra
de Tròia chi m'ispinghet a piànghere.

Antistrofe II

In su tempus coladu fut Aïace
amparu a sos ordinzos de s'iscuru
e a sos dardos de sos inimigos:
como est in manos de su malufadu.
Cale azudu mi sobrat? Si podia
esser a prope de cussu ispuntone
chi cun su buscu sou intrat in mare
a pês de sas campuras de su Sùniu
e da igue ponner in imbiu
unu saludu a tie, Atene sagra!

BESSIDA

(Intran innanti Téucru e a pustis Agamennone)

Téucru. So dévidu torrare insegus in presse: apo annotadu a Agamennone benzende a inoghe. De seguru como at a isolver sa limba a s'inzurju.

Agamennone. Duncas ses tue su chi at tentu s'ànimu de nàrrere contras a nois a sa jara sas peràulas malas chi m'an relatu? Propiamente tue, fizu de una teraca. Si fus nàschidu dae una mama nòbbile chie nd'ischit cales peràulas de mannosia e disfida dias aer nadu parende sa petorra si sende unu nudda cale ses ti nde pesas contras a nois pro difèndere a chie est oramai unu nudda isse puru. Tue as nadu suta jura chi nois non semus ne cumandantes ne navarcas de sos Acheos pius de cantu non siat tue etotu, e chi Aiace est partidu navighende a Ilio isse matessi che cumandante. Su de intèndere custu dae un'isciau no est s'inzurju pius mannu? E chie est s'òmine chi tue ses bantende a boghe manna e cun ànimu forte? Inue at postu sas tendas chi non b'essère deo puru? Duncas sos Acheos non tenen àteros eroes si no isse ebbia? Tando deo ap'a dever cunsiderare unu dannu cussa gara chi amus fatu pro sas armas de Achille, unu dannu pro nois, si pro neghe tua, de unu Téucru, devimus pàrrere inzustos e guvardos e si non bos mujades a ammìtere, apende pérdidu, sa senténtzia de bona parte de sos zùighes, ma azis a sighire a betare semper subra

a nois issurtos birgonzosos e azis a burdire manizos trulos, bois chi puru sezis istados bìnchidos. Cun custu portamentu bostru non si diat poder agatare leze peruna, est a narrer si dimis dèvere giagarare sos chi an bìnchidu e ponner indananti, in prima lìnìa, sos chi sun indasegus. Si devet finire, ca diat esser ora, cun custas pretesas de abbusu. Non binchen sos ómines mermudos e de palas largas ma sos sàbios e de tinu, semper e in totue. Su boe costazi-potente benit ispintu deretu in su caminu sou dae una bertighita.

Cun tegus amus a fàghere sa matessi cosa, si non torras in tinu. Cun custu remédiu t'as a ponner in assentu, tue chi pro un'òmine mortu, pro un'umbra, nos ofendes cun arrogantu manu. No as a benner sàbiu? No as a cherrer, tue, ischende chie ses pro nàschida, batire a inoghe un'òmine libberu pro chi amparet sa rejone tua in cara a nois? Cando faeddas non ti cumprendo. Non cumprendo su limbazu de sos bàrbaros.

Tenore. Tambene si in bois duos b'esseran sentidos de mesura! Non bos dia ischire dare mezus consizu.

Téucru. Cantu est lestru a isvanèssere in sos ómines su sentidu de riconnoschéntzia pro unu mortu! Antis, l'imputan de traitoria si própiu de te, Aiace, custu at pérdidu s'ammentu. Custu non s'ammentat chi l'as amparadu gherrende, ponzende in arriscu sa vida tua in sas peleas mortales de gherra. Custos meritos tuos como sun ispéridos, rutos in minispreju. O tue, chi como benis a inoghe a nos fagher arréjonos longos e chene sustàntzia, as olvidadu cudda die cando bois, giagara-dos indasegus e inserrados in su muru chi chinghet sa tzitade, reduidos belle a nudda, da isse solu, si podet nàrrere, azis tenu salva sa vida? Isse solu curreit a bos salvare, in su mentres

chi su fogu ischintiddaiat e brujaiat e che pigaiat finamentra a sos navios e Ettore brincaiat arrennegadu a s'àtera ala de su fossu, subra sos bancos de sos remadores. Chie ch'at istrejadu dae bois cussu disastru? Forsi no est istadu Aiace? Aiace, de su cale tue naras chi no est istadu mai inue non esseres tue puru contras a s'inimigu? E custas cosas non las fateit isse, a su bisonzu? E cando s'azardeit a mòdere a sa sola contras a Ettore, cara a cara, tiradu a sorte chene cumandu dae niunu, una sorte chi isse disizaiat e fatei a manera chi li ruerat a discansu? Est istadu isse chi at chérfidu balentias che-i custa e cun isse bi fui deo a su costazu, emmo, deo, s'isciau, nàschidu dae una mama bàrbara. Ma ite meledas, in cussa conca fora de tinu, tue, poberómine, pro nd'imbàtere a inoghe a nos inzurjare? O no ischis chi su babbu de babbu tou, Pèlope antigu, fut unu bàrbaru de sa Frigia e chi Atreu, bàrriu de impiedade pius de totu sos ómines, cussu chi ti nd'at batidu a su mundu, deit a mandigare a su frade sas carres de sos fizos? Tue, in pius, ses nàschidu dae una mama de Creta chi su babbu aiat iscobertu in bratzos de un'ómine e pro custu che l'aiat fata imbolare a sos pisches mudos a tales chi isvanesseret e si samuneret sa neghe sua birgonzosa. E tue cun custa nàschida betas in cara sa raighina a mie fizu de Telamone, su pius balente su primu de sos gherrieris chi pro sa virtude sua at otentu pro isposa a mama mia, de répula de res, fiza de Laomedonte: bi l'intreghet Eracle fizu de Alcmena che prémiu de gloria, istrina seberada. Duncas deo, nòbbile, nàschidu dae duos nòbbiles, dia poder disonorare sos parentes de su sàmbene meu, unu frade rutu in custa disaura, isse chi tue dias cherrer lassare chene interru ? Ma non ti nde faghes sa birgonza a lu pensare eb-

bia? Tando atua, como debes ischire custu: si ch'imbolades, comente tue tenes s'idea, custa carena a sos fenos de s'oru de mare, ch'azis a dever imbolare a nois tre puru umpare a isse, nois tres chi amus a morrer cun isse. At a esser bellu pro me a morrer gherrende pro Aiace, cara a totucantos, amparende s'onore sou e non pro sa fémina tua o -comente devo nàrrere?- pro frade tou. Como pensa a tie matessi, no a mie. Si m'inzurjas, una die as a cherrer cumpàrrere finas unu guvardu adananti meu e no un'animosu comente ses oe (*intrat Ulisse*).
Tenore. Ulisse re, ses bénnidu a ora justa, si ses inoghe pro isolvere sa briga e non pro l'allùere.

Ulisse. It'est capitende, amigos mios? Apo connotu dae tesu sas boghes altas de sos Atrides a prope a sa carena morta de custu virtodosu.

Agamennone. Beru. Propriamente como, o re Ulisse, amus dévidu iscultare peràulas de inzurju dae cust'ómine.

Ulisse. Cales peràulas? A un'ómine inzurjadu chi torret s'inzurju deo lu cumprendo e l'iscujo puru.

Agamennone. Deo l'apo inzurjadu própiu ca innanti m'aiat ofesu isse.

Ulisse. It'at fatu pro t'aer ofesu?

Agamennone. Narat chi a custu mortu non l'at a lassare che-ne interru ma l'at a dare una losa contras a sa voluntade mia, a prepoténtzia.

Ulisse. Ma tue a bi resessis a lassare faeddare un'amigu veridadosu a coro in manu, muntenzende s'amistade?

Agamennone. Faedda. Non dia esser sàbiu, si non ti lu dia permìtere, ca pro a mie tue ses s'amigu pius mannu de totu sos Acheos.

Ulisse. E tando isculta. In nùmene de sas deidades, non fetas s'azardu de no interrare a cust'ómine, chene perunu piedu. Faghe a manera chi s'airu tou non bincat finas a su trémene de apetingare sa justìssia e su diritu. Finas pro a mie Aiace fut bénnidu a esser su pius mannu de sos inimigos chi tenzera in s'esércitu dae cando, binchende sa disputa, balanzei sas armas de Achille. Cun totu custu, mancarì mi siat istadu nemigu, m'est dovere de riconnòschere de l'aer tentu in ammiru comente su pius virtodosu de totucantos sos Argivos chi sun bénnidos a Troia, foras de Achille. A lu dispressiare e a l'ofèndere diat esser diat esser un'assione chene justìssia e chene piedu. Non dias ofèndere a isse ma sos cumandos de sas deidades. Su malu tratamentu a unu mortu virtodosu no est una cosa justa, mancarì l'apas paradu un'ódiu illacnadu.

Agamennone. E tue, Ulisse, ti nde pesas contras a mie pro difèndere a isse?

Ulisse. Emmo, deo lu tenia in ódiu, ma cando a l'odiare non fut un'assione disonesta.

Agamennone. E no est dovere tou a l'apetingare, como chi est mortu?

Ulisse. O Atride, non ti cuntentes pro un'impreu chene glória.

Agamennone. Unu soberanu non podet esser piedosu in cada mamentu.

Ulisse. Ma podet tenner in cunsideru sos amigos chi faeddan bene e podet sighire su consizu insoro.

Agamennone. Un'ómine justu comente ses tue devet iscultare a chie tenet su podere.

Ulisse. Lassa istare. Finas ponzende mente a sos amigos ad-duras semper sa prima bandela.

Agamennone. Pensa a cale titule tue ses fatende custa gracia.

Ulisse. M'est istadu inimigu, emmo. Ma fut un'òmine de bonu coro.

Agamennone. Duncas, ite cheres fàghere? Finas a custu puntu respetas e onoras unu inimigu mortu?

Ulisse. Sa virtude sua triunfat subra s'òdiu meu.

Agamennone. Gasi est sa paga frimmesa de sos ómines.

Ulisse. Beru: medas chi innanti sun amigos si faghen inimigos a pustis.

Agammennone. E tue làudas, tu racumandas amigos inconstantes?

Ulisse. Non m'aggradat a laudare e fagher racumandas pro amigos de ànimu cruele e chene piedu.

Agamennone. Tue oe mi cheres fagher cumpàrrere guvardu e chene ànimu.

Ulisse. A s'imbesse! Justu, antis, de fronte a totu sos Acheos.

Agamennone. E duncas tue m'ispinghes a ch'interrare cussu mortu?

Ulisse. Emmo, deo puru ap'a lòmpera a sa morte, una die.

Agamennone. Totucantos gasie, sos ómines: donzunu ponet aficu a isse ebbia.

Ulisse. E a chie dia dever pensare, pius chi no a mie matessi?

Agamennone. E gasi siat. Ma custu interru at a benner connotu comente assione tua, non mia.

Ulisse. De chie si siat, deo creo chi s'assione justa tua at a benner onorada.

Agamennone. Iscas a primore chi deo ti dia istrinare finas unu piaghene pius malu a dare de su chi ti so dende. Ma custu,

biu o mortu, siat inoghe o igue josso, in s'Ade, at a sighire a esser s'inimigu meu pius mannu. E como faghe su chi disizas. (*Agamennone si ch'andat*)

Tenore. Tue mustras de esser un'òmine sàbiu, Ulisse, e de coro mannu: chie lu negat est abberu un'iscabadu.

Ulisse. E como declaro a Téucru, dae parte mia, custu: dae oe disizo de l'esser gasi amigu cantu li so istadu inimigu e l'apo a azuare a interrare custu mortu: deo puru ap'a render sos onores dévidos dae sos mortales a sas ànimas caridadosas.

Téucru. Ulisse nòbbile, deo atzeto e làudo in pienu sos pensamientos tuos. Tue m'as illieradu dae una timória frassa. Mancari tue esseras, in mesu sos Argivos, s'inimigu pius orrorosu de cust'òmine, tue ebbia l'as difesu abberu e no as mai tentu s'azardu de t'acurtziare a isse pro l'inzurjare, tue biu e isse mortu, comente su cabu primu, colpadu dae isvàriu, e su frade cherian fagher, bénidos a inoghe pro che l'imbolare, chene interrui, a canes e puzones. E gasie deo prego a su segnore divinuu e babbu de su chelu e a sas Erinnas chi no isméntigan e a sa Giustìssia dae sa cale nemos si podet frànghere e chi nde sighit a totucantos. Dia cherrer chi issas reduan a nudda a sa peus manera cussos duos titules chi cherian disonorare custu virtuosu in manera indigna. Ma deo, fizu nòbbile de Laerte, non resesso a detzidere de ti fagher leare parte a custu interrui. Timo de fàghere una cosa disgradéssida a su mortu. Pro totu su restu, azùami puru e si cheres imbiare a s'interrui caligunu de sos gherrieris tuos custu non nos at a dispiàghere. Pro sa losa, ap'a aparitzare totucantu deo matessi. Iscas chi pro nois, in custa disaura, as mustradu unu coro caridadosu.

Ulisse. Mi bi dia esser chérfidu, ma si non t'aggradat gasie mi ch'ando cumbintu, aprovende su disizu tou.

Téucru. Bastat, su tempus coladu est meda. Caligunu isgavet una tofa profunda, àteros ponzan una trèbide alta in su fogu, pro sas samunaduras sagradas, una chedda de gherrieris batat dae sa tenda s'armadura de Aiace. E tue, pitzinnu, cun su podere minore tou, umpare a mie, àrtzia cun amore sa carena de babbu tou. Dae sas venas suas bessit sàm bene galu caente. Ajò, totu sos chi l'istiman moan a onorare s'eroe, Aiace, de su cale niunu de sos mortales est istadu mezus: faeddo de cando fut biu.

Tenore. Sos mortales poden connoscher fatos medas, cando los biden. Ma innanti de los assebertare niunu connoschet su chi nde devet bènnere.

GLOSSÀRIU

A

A, prep. **A**. Introduce vari complementi: moto a luogo (*torro a bidde*, torno in paese), oggetto (*apo 'idu a frade tou*, ho visto tuo fratello), modo (*su trabagliu est cumpridu a galania*, il lavoro è finito un bellezza), mezzo (*a manuda*, a mano), etc. Introduce varie locuzioni avverbiali: *a bonu coro* (volentieri), *a coro in manu* (lett. con il cuore in mano), *a de die* (di giorno), *a dolu mannu* (purtroppo, lett. con grande dolore), *a fora* (fuori), *a furinu* (furtivamente), *a inghìriu* (tutto intorno), *a ispàinu* (in ordine sparso), *a primore* (nel modo migliore), *a prope* (vicino, sul punto di) *a prou* (a favore), *a pustis* (in seguito), *a sa cua* (di nascosto), *a sa jara* (con chiarezza), *a sa mala* (in malo modo), *a sa muda* (in silenzio), *a s'iscuru* (al buio), *a sa sola* (in solitudine), *a su nessi* (almeno), *a tempus deghile* (a tempo opportuno), *a tempus ismentigadu si cojuan sas batias* (arrivato il tempo dell'oblio, le vedove si risposano), *a totu impreu* (con tutto l'impegno), *a ultimera* (alla fine) etc.

Abba, s. f. Acqua. Su questo elemento vitale largamente utilizzato dai poeti di tutte le letterature i Sardi hanno elaborato nei secoli una miriade di detti. Qualche esempio: *Abba corrente non fràzigat brente* (l'acqua corrente non infradicia il ventre), *Abba in su pistome pista: abba fit e abba istat* (Pe-

sta pure l'acqua nel mortaio: acqua era e acqua resterà) *Abba de sero, friscu de manzanu* (acqua serale, mattinata fresca), *S'abba cumponet totu, fora de su machine* (l'acqua riordina tutto, eccetto la follia).

Abbare, v. Innaffiare.

Abbaidada, s. f. Sguardo.

Abbaidare, v. Guardare, osservare.

Abbàtidu/a, agg. Abbattuto/a, depresso/a.

Abberu, avv. Davvero, veramente.

Abbirgonzadu/a, agg. Caduto/a nella vergogna.

Abbirgonzare, v. Far cadere nella vergogna.

Abbitu, s. m. Abitazionbe, dimora, sede, residenza.

Abbizàresi, v. Accorgersi, avvedersi.

Abbizu/a, agg. Sveglia/a, accorto/a, acuto/a. Var. di Osilo: *abbizaghe*.

Abboghinare, v. Gridare, chiamare a voce molto alta.

Abbojare, v. Incontrare.

Abboju, s. m. Incontro, riunione, convegno.

Abbrandare, v. Attenuare, diminuire, alleggerire.

Abbrandu, s. m. Attenuazione, alleggerimento.

Abburridu/a, agg. Detestato/a, aborrito/a.

Abburrire, v. Detestare, aborrire.

Abbusu, s. m. Prepotenza, ingiustizia, abuso.

Acheu/a, s. m. e f. e agg. Acheo/a. Per est. greco/a.

Achille, nome pr. di pers. Achille, figlio di Peleo, l'eroe greco più famoso, le cui armi, alla sua morte, avrebbero dovuto essere date ad Aiace Telamonio.

Acò, escl. Ecco.

Acópiu, s. m. Accoppiamento, unione.

Acoràresi, v. Accorarsi, prendere a cuore.

Acoru, s. m. Accoramento.

Acuntèssere, v. Accadere, succedere. Il part pass. è *acuntés-sidu*.

Acurtziàre(si), v. Avvicinare, avvicinarsi, accostare, accostarsi.

Acurtzu, avv. Vicino.

Acutu/a, agg. Tagliente.

Addescare, v. Alimentare, nutrire.

Addescu, s. m. Cibo, alimentazione.

Addopiadu/a, agg. Duplice, raddoppiato/a.

Ade, nome pr. di luogo. Ade, oltretomba, regno dei morti. Sofocle lo usa anche come sinonimo di morte.

Àere, v. Avere. Con il pres. ind. (*apo*, etc) e l'inf. pres. si forma il fut. semplice dei verbi: *apo a fàghere* (farò), *apo a bènnere* (verrò), *at a èssere* (sarà), *an a nàrrere* (diranno) e così via. Il part. pass. è *àpidu*.

Afaca, avv. Vicino.

Afeare, v. Contestare, disapprovare. Lett. render brutto (*feu*).

Afeu, s. m. Contestazione, replica negativa.

Afianzare, v. Coprire, proteggere il corpo con un indumento o un panno. In senso lato riparare da agenti esterni.

Afianzu, s. m. Coperta, copertura, riparo.

Aficu, s. m. Attenzione, cura, impegno.

Affligidu/a, agg. Afflitto/a, addolorato/a.

Affligire, v. Affliggere, procurare afflizione.

Afuta, s. f. Delusione, dispiacere, rabbia, risentimento.

Agabbare, v. Terminare, finire.

Agabbu, s. m. Fine, conclusione, termine.

Agatare, v. Trovare, rinvenire.

Agatàresi, v. Essere in vita.

Aggradare, v. Piacere, essere gradito.

Aggradèssere/Aggradessire, v. Gradire.

Aggradéssidu/Aggradessidu/a, agg. Gradito/a.

Aggradu, s. m. Piacere, gradimento.

Agguantare, v. Resistere, sopportare.

Agguantu, s. m. Resistenza, sopportazione, pazienza.

Agiuare/Azuare, v. Aiutare.

Agiudu/Azudu, s. m. Aiuto.

Aiace, nome pr. di pers. Aiace, figlio di Telamone, protagonista della tragedia.

Airàresi, v. Adirarsi, arrabbiarsi.

Airadu/a, agg. Irato/a, sconvolto/a dall'ira.

Airu, s. m. Ira, rabbia.

Alenu, s. m. Soffio vitale, respiro.

Allùere, v. Accendere, dar fuoco.

Allutu/a, agg. Acceso/a, infiammato/a.

Altziada, s. f. Salita, meno freq. di *pigada*.

Altziare, v. Salire, sollevare.

Àlvure, s. f. Albero, pianta. *In s' à. ruta cadaunu faghet linna* (sull'albero caduto ciascuno fa legna): una delle sentenze più note del patrimonio gnomico sardo.

Alvuredda, s. f. Alberello.

Amargu/a, agg. Amaro/a, spiacevole, triste.

Amargura, s. f. Amarezza, tristezza.

Amargurare, v. Rendere amaro. *Pagu fele amargurat meda mele* (Una piccola dose di fele rende amara una grande quantità di miele) è un prov. fortunato.

Amigàntzia, s. f. Amicizia.

Amigu, s. m. Amico. Funge anche da agg.

Amistade, s. f. Amicizia. *Sos faeddos de cara non perden a.* (le parole dette in faccia non fanno perdere l'amicizia): è una verità riconosciuta proverbialmente.

Amistadosu/a, agg. Amichevole, conciliante, ben disposto/a a trattare.

Ammachiadu/a, agg. Impazzito/a, stordito/a, depresso/a, esaurito/a.

Ammachiare (si), v. Far impazzire, stordire, ridurre in agitazione, al rifl. impazzire.

Ammàchiu, s. m. Follia, stordimento, agitazione.

Ammutare, v. Ricordare, tenere a mente.

Ammantu, s. m. Ricordo, memoria.

Ammirù, s. n. Ammirazione.

Ammìtere, v. Riconoscere, ammettere.

Ammìtidu/a, agg. Ammesso/a, riconosciuto/a.

Ammoddigadura, s. f. Ammorbidimento/a.

Ammoddigare, v. Rammollire, ammorbidire. Anche in senso fig,

Ammunestare, v. Ammonire, esortare.

Ammunestu, s. m. Monito, esortazione.

Ammuntadu/a, agg. Coperto/a, protetto/a.

Ammuntadura, s. f. Copertura, protezione.

Ammuntare, v. Coprire, ricoprire.

Ammuntu, s. m. Coperta copertura, protezione.

Amparadore, s. m. Protettore. Funge anche da agg.

Amparare, v. Proteggere, difendere.

Amparu, s. m. Protezione, difesa.

Ampru/a, agg. Ampio/a, grande.
Angustia, s. f. Angoscia, sconforto.
Angustiadu/a, agg. Angosciato/a, sconfortato/a.
Ànima, s. f. Spirito, anima.
Animare, v. Incoraggiare.
Animosu/a, agg. Coraggioso/a, audace.
Ànimu, s. m. Coraggio, audacia.
Annànghere, v. Aggiungere. Il part. pass. è *annantu*.
Anneadu/a, agg. Sconfortato/a, depresso/a.
Anneare, v. Sconfortare, tormentare dar pena. Anche al rifl.
Anneu, s. m. Sconforto, tormento, angoscia.
Anzenu/a, agg. Altrui, alieno/a.
Apagare, v. Appagare, soddisfare.
Apagu, s. m. Appagamento, soddisfazione.
Aparitzare, v. Preparare, predisporre, organizzare.
Aparitzu, s. m. Preparativo, organizzazione.
Apetigadu/a, agg. Calpestato/a, maltrattato/a.
Apetigare, v. Calpestare.
Apétigu, s. m. Calpestio.
Apòrrere, v. Porgere, fornire.
Aposidamente, avv. A bella posta, ad arte, appositamente.
Aproendare, v. Nutrire. Vedi *proenda*.
Araldu, s. m. Araldo.
Ares, nome pr. di divinità. Ares, altro nome di Marte, dio della guerra.
Argivu/a, agg. Argivo/a, originario/a di Argo. Per est. greco/a. Usato anche come s.
Argo, nome pr. di luogo. Argo, qui usato anche per definire la Grecia.

Armada, s. f. Esercito, armata.
Armatura, s. f. Armatura, armamento.
Arrennegàresi, v. Adirarsi, arrabbiarsi.
Arrennegu, s. m. Ira, rabbia.
Arribbare, v. Conservare, mettere da parte.
Arriscare, v. Rischiare.
Arriscu, s. m. Rischio.
Arrogantare, v. Parlare con arroganza.
Arrogantu, s. m. Arroganza.
Arrumba-arrumba, loc. avv. Di sosta in sosta.
Arrumbare, v. Restare, rimanere, sostare, fermarsi.
Arrumbu, s. m. Sosta, fermata.
Àspidu/a, agg. Aspro/a.
Assebertare, v. Vedere con chiarezza, individuare.
Assebertu, s. m. Individuazione, scoperta.
Assentàresi, v. Calmarsi, ridiventare padrone di sé.
Assentu, s. m. Calma, serenità, padronanza di sé.
Assimizare, v. Somigliare.
Assimizu, s. m. Somiglianza.
Assione, s. f. Azione, atto, comportamento.
Assolopu/Assoropu, s. m. Fatica, stanchezza fisica.
Assuconare, v. Spaventare, impaurire.
Assuconu, s. m. Spavento, panico.
Assustare, v. Spaventare.
Assustu, s. m. Spavento.
Ataleschì (a tales chi), cong. Affinché, in maniera da.
Atapàresi, v. Scagliarsi, infrangersi.
Atena, nome pr. di divinità. Pallade Atena, la Minerva dei Romani.

Atèndere, v. Prendersi cura, avere attenzioni per q.no o q.sa. Mai nel senso dell'it. attendere, che in sardo è *isetare*.

Atene, nome pr. di luogo. Atene, polis dell'Attica: per Sofocle, ateniese, città sacra.

Àteru/a, agg. e pron. indef. Altro/a.

Atesu, avv. Lontano.

Atitare, v. Improvvisare versi in onore di un morto. Lett. dare il seno (*tita*), una sorta di allattamento simbolico al defunto che ridiventa bambino e ha necessità vitale del seno materno.

Atìtidu/Atitu, s. m. Canto funebre, lamento, nenia.

Atraessare, v. Attraversare, percorrere.

Atraessu, s. m. Attraversamento, passaggio trasversale.

Atreghentare, v. Spaventare con rumori.

Atreghentu, s. m. Frastuono. Per est. spavento.

Atreu, nome pr. di pers. Atreo, padre di Agamennone e Menelao.

Atride, patronimico. Atride, rif. ai fratelli Agamennone e Menelao, figli di Atreo.

Atrividu/a, agg. Coraggioso/a, ardimentoso/a, ardito/a.

Atrivimentu, s. m. Azzardo, rischio, sfida.

Atrivìresi, v. Azzardarsi, rischiare.

Atuare, v. Intuire, percepire, capire al volo.

Atumbada/Tumbada, s. f. Colpo frontale.

Atumbare/Tumbare, v. Colpire frontalmente, cozzare. Detto anche degli arieti e dei becchi nella lotta d'amore.

Atzota, s. f. Sferza, scudiscio. In senso fig. pena, tormento.

Atzotare, v. Sferzare, colpire con lo scudiscio.

Atzufàresi, v. Lottare corpo a corpo.

Atzufu, s. m. Duello, scontro.

Aunire, v. Riunire, congiungere. Freq. al rifl. *auniresi*.
Ausentu, s. m. Calma, tranquillità, pace. Rispetto ad *assentu* esprime una condizione stabile e talvolta definitiva: le messe di suffragio, ad esempio, sono chiamate *missas de ausentu*.
Avolotare/Abbolotare, v. Indurre confusione.
Avolotu/Abbolotu, s. m. Confusione, caos, rivolta.
Azuare/Aggiuare, v. Aiutare.
Azudu/Aggiudu, s. m. Aiuto

B

Babbu, s. m. Padre, genitore, babbo.
Baca, s. f. Vacca.
Bacarzu, s. m. Vaccaro, conduttore di vacche e vitelli.
Bàchinu/a, agg. Vaccino/a. Detto del latte, del formaggio e della ricotta di vacca.
Badde, s. f. Valle, vallata.
Baddiju, s. m. Valloncello.
Bàinu, s. m. Fodero, guaina.
Balanzare, v. Guadagnare, conquistare.
Balanzu, s. m. Guadagno, vantaggio.
Balente, s. m. Uomo abile e coraggioso. Spesso ha funzione di agg.
Balentia, s. f. Abilità unita a coraggio.
Bàlere, v. Valere, aver valore. Il part. pass. è *bàlfidu*.
Bandela/Pandela, s. f. Bandiera.
Bantare, v. Vantare, elogiare.
Bàntidu, s. m. Vanto, elogio.
Bantu, s. m. Vanto. Variante di *bàntidu*.
Barbaridade, s. f. Barbarie.

Bàrbaru, s. m. Barbaro, nel senso antico che definisce chi non parla la lingua greca. Usato anche come agg.

Bardana, s. f. Razzia, rapina di bestiame in luoghi lontani dalla residenza di chi ruba.

Bardanare, v. Razziare bestiame in zone distanti da quella in cui vivono i razziatori.

Bardaneri, s. m. Razziatore, ladro di bestiame. Talvolta ha valore di agg.

Barra, s. f. Grinta, carattere, prepotenza.

Barraca, s. f. Capanna.

Barriadu/a, agg. Caricato/a.

Barriare, v. Caricare.

Bàrriu, s. m. Carico. *In caminu s'acontzat b.* (il carico si sistema lungo strada) è un prov. sempre vivo in Sardegna.

Bàrriu/a, agg. Carico/a, pieno/a.

Barrosia, s. f. Testardaggine, prepotenza.

Barrosu/a, agg. Testardo/a, prepotente.

Bastante, agg. Sufficiente.

Bastante, avv. Sufficientemente, a sufficienza.

Bastu, s. m. Sufficienza.

Batire, v. Portare.

Béchinu/a, agg. Caprino/a, riferito/a alle capre. *Su parvu béchinu* è la razza caprina.

Becu, s. m. Caprone, becco.

Beddia/Biddia, s. f. Brina.

Beddiadu/Biddiadu/a, agg. Ghiacciato/a, coperto/a di brina.

Beddiare/Biddiare, v. Ghiacciare.

Befadura, s. f. Sbeffeggiamento.

Befare, v. Scherzare, sbeffeggiare, prendersi gioco di q.no.

Befe, s. f. Scherzo, beffa.
Bèmere, v. Emettere lamenti, gemere.
Bémida, s. f. Gemito, lamento.
Bene, s. m. Proprietà, eredità, risorsa materiale.
Bene, avv. Bene, nel modo dovuto.
Benechèrrere, s. m. Benvolere. Si tratta di un inf. sostantivato di largo uso.
Benefadadu, s. m. Fortunato, favorito dal destino. Può assumere anche valore di agg.
Bènnere, v. Venire. Il part. pass. è *bénnidu*.
Bènnere mancu, v. Venir meno, mancare.
Benturzu, s. m. Avvoltoio.
Bertighita, s. f. Piccola verga.
Berveghe, s. f. Pecora.
Berveghinu/a, agg. Ovino/a.
Bestiàmene/Bestiàmine, s. m. Bestiame.
Betzesà, s. f. Vecchiaia, anzianità.
Betzu/a, agg. Vecchio/a.
Bìculu, s. m. Pezzo, piccola quantità di cibo o altro. Viva l'espr. *fàghere a bìculos* (fare a pezzi), in senso reale e met. Freq. anche il dim. *biculeddu* (pezzetto).
Bìdere, v. Vedere, osservare. Il part. pass. è *bidu*.
Bidu, s. m. Bevanda. Dev. di *bìere*.
Bidu/a, agg. Visto/a.
Bìere, v. Bere.
Bìnchere, v. Vincere, prevalere.
Bìnchida, s. v. Vincita, vittoria.
Binchidore, s. m. Vincitore.
Bìnchidu/a, agg. Vinto/a.

Bìrghine, s. f. Vergine.

Birgonza, s. f. Vergogna.

Birgonzосу/a, agg. Timido/a. Ma nella parte finale dell'*Aiace* viene usato anche nel senso di vergognoso/a, disdicevole.

Bisestradu/a, agg. Squarciato/a, rovinato/a.

Bisestrare, v. Rovinare, guastare, squarciare.

Bisestru, s. m. Danno, rovina.

Bisonzare, v. Essere necessario. Impersonale.

Bisonzosu/a, agg. Bisognoso/a, povero/a.

Bisonzu, s. m. Necessità, bisogno, difficoltà.

Biu/a, agg. Vivo/a. Al pl. m. funge spesso da s.

Biza, s. f. Veglia.

Bizadore, s. m. Guardiano, custode, sentinella.

Bizare, v. Vegliare, fare la guardia.

Bochire, v. Uccidere. In rif. a uomini e animali.

Boe, s. m. Bue.

Bogare, v. Scacciare, far uscire, emettere, emanare. L'espr. *b. a campu* vale: rivelare, presentare pubblicamente.

Boghe, s. f. Voce.

Bóidu/a, agg. Vuoto/a, inconsistente.

Bolare, v. Volare, prendere il volo. Anche in senso fig.

Bolu, s. m. Volo.

Bonesa, s. f. Bontà.

Bonu/a, agg. Buono/a.

Borrare, v. Muggire. Anche in senso fig.

Bortare, v. Girare, svoltare, procedere in senso contrario, tradurre.

Braga, s. f. Vanità, pompa.

Bragare, v. Pavoneggiarsi.

Bragheri/a, agg. Vanitoso/a. Sin. di *bragosu*.
Bragosu/a, agg. Vanitoso/a.
Brama, s. f. Desiderio intenso.
Bramadu/a, agg. Desiderato/a, concupito/a.
Bramare, v. Desiderare ardentemente, bramare.
Bramosu/a, agg. Bramoso/a, cupido/a.
Brandu/a, agg. Mite, calmo/a.
Bratzu, s. m. Braccio.
Briga, s. f. Lite, bisticcio.
Brigajolu/a, agg. Litigioso/a.
Brigantinu/a, agg. Litigioso/a, amante delle liti.
Brigare, v. Litigare, bisticciare, disputare.
Brincare, v. Saltare.
Brincu, s. m. Salto.
Bûlu/a, agg. Bovino/a.
Burdire, v. Tramare, ordire.
Burdu/a, agg. Spurio/a, bastardo/a. Usato anche come s.

C

Cabu, s. m. Testa, senno, estremità, capo (anche militare).
Cabumannu, s. m. Comandante in capo. Qui Agamennone.
Cadaunu, pron. indef. Ognuno, ciascuno.
Cadderi, s. m. Cavaliere, fantino.
Caddinu/a, agg. Equino/a, equestre.
Caddu, s. m. Cavallo.
Càdumu/a, agg. Stolto/a, deficiente.
Cagliàresi, v. Star zitto, scegliere il silenzio. Un prov. ammonisce: *Isculta, abbàida e caglia* (ascolta, guarda e stai zitto).
Cajone, s. f. Motivo, cagione, causa.

Calcante, nome pr. di pers. Calcante, l'indovino dei Greci a Troia.

Cale, pron. indef. Quale.

Caligunu/a, agg. e pron. indef. Qualcuno/a.

Caminera, s. f. Sentiero.

Caminu, s. m. Strada, cammino.

Campu, s. m. Campo, pianura.

Campura, s. f. Superficie vasta e pianeggiante.

Càntigu, s. m. Canto.

Cantone, s. f. Poesia, canzone.

Cantu, s. m. Pezzo. L'espressione *fàghere a cantos* vale: fare a pezzi.

Canu/a, agg. Canuto/a, bianco/a di capelli.

Cara, s. f. Viso, volto, faccia.

Carena, s. f. Corpo.

Caridade, s. f. Carità, generosità.

Caridadosu/a, agg. Caritatevole, generoso/a.

Carre, s. f. Carne umana viva.

Catza, s. f. Caccia.

Catzadore/Catziadore, s. m. Cacciatore.

Chedda, s. f. Gruppo ristretto di persone e/o di animali.

Chene/Chena, prep. Senza.

Cherbu/Chervu, s. m. Cervo.

Chèrrere, v. Volere. Il part.pass. è *chérfidu*.

Chïetu/a, agg. Tranquillo/a, calmo/, quieto/a.

Chima, s. f. Cima, punta, vetta.

Chìnghere, v. Vestire, addobbare, recingere, circondare. Il part. pass. è *chintu*.

Chintorza/Chintolza, s. f. Cintura, cinturone.

Chirca/Chilca, s. f. Indagine, ricerca.
Chircadore, s. m. Ricercatore.
Chircare/Chilcare, v. Cercare, indagare.
Chiza, s. f. Aspetto.
Chizu, s. m. Ciglio. Per est. fronte.
Cillene, nome pr. di luogo. Cillene, monte dell'Arcadia.
Cnosso, nome pr. di luogo. Cnosso, città dell'isola di Creta.
Coizare, v. Lasciarsi dietro, superare, dimenticare.
Coizadu/a, agg. Superato/a, dimenticato/a.
Coladu/a, agg. Passato/a.
Colare, v. Passare. Soprattutto in rif. al tempo.
Columba, s. f. Colomba.
Coluna, s. f. Colonna.
Como, avv. Adesso, ora. Reiterato (*como-como*), vale or ora.
Conca, s. f. Testa, capo.
Conchi-canu/a, agg. Canuto/a, dai capelli bianchi (lett. dalla testa bianca).
Congruida, s. f. Conclusione, termine.
Congrùere/Congruire, v. Concludere, terminare.
Consizare, v. Consigliare, suggerire.
Consizeri, s. m. Consigliere.
Consizu, s. m. Consiglio, suggerimento.
Contadu, s. m. Leggenda, favola, racconto fantastico.
Contare, v. Raccontare. Il v. è usato anche nel senso di far di conto, conteggiare.
Contivizare, v. Aver cura, badare, controllare.
Contivizosu/a, agg. Diligente, attento/a, premuroso/a.
Contivizu, s. m. Attenzione, cura, diligenza, premura.
Contras, avv. Contro.

Contu, s. m. Racconto, conteggio.
Copa, s. f. Coppa, trofeo.
Cori-allutu/a, agg. Focoso/a, lett. dal cuore acceso (rif. ad Aiace).
Coro, s. m. Cuore.
Corra, s. f. Apparato di corna.
Corri-bellu/a, agg. Dalle belle corna.
Corri-galanu/a, agg. Dalle corna armoniose.
Corru, s. m. Corno. Il pl. *corros* ha anche la variante *corra*.
Corrudu/a, agg. Munito/a di corna. Rif. principalmente al bestiame.
Corrutu, s. m. Lutto, pianto.
Costana, s. f. Parapetto, sponda.
Costazi-potente, agg. Dai fianchi potenti (rif. al bue).
Costazu, s. m. Fianco, costato.
Costoidu/a, agg. Conservato/a, custodito/a.
Costoire, v. Conservare, custodire, riparare.
Cotiglia, s. f. Corazza.
Craba, s. f. Capra.
Cràbinu, agg. Caprino/a.
Crêre, v. Credere, ritenere, aver fede. Il part. pass. è *crétidu*.
Crû/a, agg. Crudo/a, atroce.
Cruete, agg. Crudete.
Cruelidade, s. f. Crudeltà.
Cuare, v. Nascondere. La loc. *a sa cua* vale: di nascosto, furtivamente.
Cuadorzu, s. m. Nascondiglio.
Cuadu/a, agg. Nascosto/a.
Cuddu/a, agg. e pron dim. Quello/a.

Cuguddare, v. Coprire, riparare.

Cuguddu, s. m. Coperta che ripara la parte superiore del corpo, il capo soprattutto.

Cuguzare, v. Coprire, nascondere alla vista.

Cumandare, v. Comandare, ordinare, imporre.

Cumandu, s. m. Ordine, imposizione, dovere cui adempiere.

Cumbàtere, v. Lottare, anche senz'armi.

Cumbìnchere, v. Convincere, persuadere. Il part. pass. è *cumbìnchidu/ cumbintu*.

Cummitere, v. Commettere, compiere.

Cumpònneru, v. Comporre, sistemare, mettere in ordine. Il part. pass. è *cumpostu*.

Cumpostura, s. f. Sistemazione, ordine, composizione.

Cumprèndere, v. Capire. Il part. pass. è *cumpresu*.

Cumpresa, s. f. Comprensione, decodificazione.

Cunpresu/a, agg. Capito/a, compreso/a.

Cumpridu/a, agg. Compiuto/a, ben definito/a, ultimato/a a dovere.

Cumprimentu, s. m. Compimento, conclusione.

Cumprire, v. Compiere, concludere, finire, ultimare.

Cumproadu/a, agg. Verificato/a, comprovato/a, dimostrato/a.

Cumproare, v. Verificare, dimostrare.

Cumprou, s. m. Verifica, dimostrazione.

Cun, prep. Con. Introduce diversi complementi: compagnia: *cun tegus* (con te), modo: *cun grabbu* (con garbo), mezzo: *cun sas manos* (con le mani), etc.

Cundenna, s. f. Condanna, pena.

Cundennadore/a, agg. Latore/latrice di condanna.

Cundennare, v. Condannare.

Cunfidare, v. Confidare, avere fiducia.
Cunfidu, s. m. Speranza, fiducia.
Cunfùndere, v. Confondere.
Cunfusione, s. f. Confusione, caos.
Cunfusu/a, agg. Confuso/a, caotico/a.
Cunsonare, v. Essere adatto, andare d'accordo.
Cunsonu, s. m. Consonanza, accordo.
Cuntentesa, s. f. Gioia, contentezza.
Cuntentu, s. m. Gioia, contentezza.
Cuntentu/a, agg. Felice, contento/a.
Cussorza, s. f. Zona estesa di pascolo relativa a un ovile.
Custrìnghere, v. Costringere.
Custrintu/a, agg. Costretto/a. Con il s. *parente*, però, l'agg. ha valore di stretto/a.
Custu/a, agg. e pron. dim. Questo/a.

D

Dànaos, nome collettivo di popolo. Danai, appellativo dei Greci.

De, prep. Di. Introduce vari complementi (specificazione, partitivo, argomento, modo etc) e numerose locuzioni avverbiali: *de ata* (di taglio), *de gratis* (gratuitamente), *de nou* (nuovamente, ancora), *de repente* (all'improvviso), *de seguru* (sicuramente), *de sesi* (da sé, spontaneamente, naturalmente), etc.

Decàere, v. Decadere, cadere in degrado. Sempre rif. a persone.

Decàidu/a, agg. Decaduto/a, deperito/a, sofferente.

Dechidesa, s. f. Grazia, bellezza.

Déchidu/a, agg. Grazioso/a, bello/a.
Dèghere, v. Essere adatto, adattarsi, adeguarsi. Il part. pass. è *déghidu*.
Deghile, agg. Adatto/a, decente, adeguato/a.
Deghilesa, s. f. Decenza, adeguatezza.
Degogliare, v. Danneggiare.
Degogliu, s. m. Danneggiamento, danno, confusione.
Deidade, s. f. Divinità, entità divina.
Deinare, v. Predire, profetizzare.
Deinu, s. m. Indovino, profeta.
Delliru/Dellìriu, s. m. Delirio, perdita di coscienza.
Delo, nome pr. di luogo. Delo, città della Grecia.
Deo, pron. pers. sogg. Io.
Deretu/a, agg. Dritto/a.
Deretu, avv. Sùbito, immediatamente.
Destrùere, v., Distruggere, rovinare.
Destruidu/a, agg. Distrutto/a.
Deu/Deus, s. m. Dio, divinità.
Dèvere, v. Dovere, essere in obbligo.
Diana, nome pr. di divinità. Diana-Artemide, figlia di Latona e di Giove, sorella di Febo-Apollo.
Die, s. f. Giorno, giornata. *D. pro d.* (giorno per giorno) è una loc. molto usata.
Difatis, cong. Infatti.
Dignidade, s. f. Dignità, orgoglio.
Dignu/a, agg. Degno/a.
Dilgrascia, s. f. Disgrazia, sventura.
Dilgrasciadu/a, agg. Disgraziato/a, infelice.
Dilliriare, v. Delirare.

Dillìriu, s. m. Delirio. Sin. di *delliru*.
Dimóniu, s. m. Démone, demonio.
Disacatu, s. m. Danno, dramma, sconvolgimento inatteso e malefico.
Disamparadu/a, agg. Privo/a di protezione.
Disamparare, v. Lasciare senza protezione, abbandonare al proprio destino.
Disamparu, s. m. Mancanza di protezione (*amparu*).
Disaura, s. f. Sciagura, disgrazia.
Disbaratu, s. m. Disprezzo, vilipendio.
Discóidu, s. m. Incuria, negligenza, trascuratezza.
Disconnotu/a, agg. Sconosciuto/a, oscuro/a.
Disconsoladu/a, agg. Sconfortato/a.
Disconsolàresi, v. Sconfortarsi.
Disconsolu, s. m. Sconforto.
Discuncórdia, s. f. Discordia, inimicizia.
Disdicia, s. f. Sfortuna, sventura.
Disdiciadu/a, agg. Sfortunato/a, sventurato/a.
Disgradéssidu/a, agg. Sgradito/a. Il contr. di *aggradéssidu*.
Disisperadu/a, agg. Disperato/a.
Disisperu, s. m. Disperazione. Il contr. di *ispera*.
Disizadu/a, agg. Desiderato/a, agognato/a.
Disizare, v. Desiderare.
Disizosu/a, agg. Desideroso/a.
Disizu, s. m. Desiderio.
Dismajàresi, v. Svenire.
Dismajadu/a, agg. Svenuto/a.
Dismaju, s. m. Svenimento.
Disprejare/Dispressiàre, v. Disprezzare

Dispreju/Dispréssiu, s. m. Disprezzo.
Dissignu, s. m. Progetto, idea, disegno.
Disviadu/a, agg. Deviato/a.
Disviare, v. Deviare, far cambiare direzione.
Disviu, s. m. Deviazione.
Divididu/a, agg. Diviso/a.
Dividire, v. Dividere.
Divinidade, s. f. Divinità. Sin. di *deidade*.
Divinu/a, agg. Divino/a.
Dolu, s. m. Dolore, tristezza..
Domo, s. f. Casa, abitazione.
Donnu, s. m. Signore, padrone.
Drinnire, v. Risuonare, squillare.
Duda, s. f. Dubbio, incertezza.
Dudare, v. Dubitare.
Dudosu/a, agg. Dubbioso/a.
Duncas, cong. e avv. Dunque.

E

Eacu, nome pr. di pers. Eaco, capostipite degli Achei.
Ebba, s. f. Cavalla.
Ebbia, avv. Soltanto, solamente, esclusivamente.
Eja, avv. Sì, certamente.
Èllade, nome pr. di luogo. Ellade, Grecia.
Ellesponto, nome pr. di luogo. Ellesponto, nome greco dello stretto dei Dardanelli.
Emmo, avv. Sì, certamente. Sin di *eja*.
Eracle, nome pr. di persona. Eracle, o Ercole, figlio di Giove e di Alcmena.

Erebo, nome pr. di luogo. Erebo, il regno dei morti.

Eredare, v. Ereditare.

Eréntzia, s. f. Parentado, progenie, discendenza.

Ereteu, nome pr. di pers. Eretteo, capostipite della famiglia di Aiace.

Eribea, nome pr. di pers. Eribea, madre di Aiace.

Erinnas, nome collettivo di pers. Erinni, le Furie.

Ermes, nome pr. di divinità. Ermes, Mercurio.

Etotu, avv. Ugualmente, proprio. Rafforzativo con i verbi: *l'at a fàghere e.* (lo farà ugualmente), i pronomi: *deo e.* (io stesso) e gli avverbi: *como e.* (proprio adesso).

Eurisace, nome pr. di persona. Eurisace (lett. dal vasto scudo), figlio di Aiace.

F

Fada, s. f. Fata, maga.

Fadadu/a, agg. Fatato/a, predestinato/a.

Fadare, v. Destinare, fatare.

Fàdigu, s. m. Patimento, sofferenza, fatica estrema.

Fadu, s. m. Destino, fato, sorte. Chi ne gode è *benefadadu*, gli esclusi *malefadados*. Un prov. dice: *Chie mudat padru mudat f.* (chi cambia pascolo cambia destino).

Faeddada, s. f. Discorso.

Faeddare, v. Parlare. *Su f. pagu sabidoria meda* (il parlar poco è segno di grande saggezza): lo garantisce un prov. fortunato.

Faeddu, s. m. Parola.

Fàghere, v. Fare.

Faina, s. f. Faccenda, azione, attività. Chi non le ama è *isfainadu*.

Falada, s. f. Discesa.

Falare, v. Scendere, calare. Al rifl. *falàresi* vale: avvizzire, rivelare caducità.

Fàlinu/a, agg. Caduco/a, di breve durata. Da *falare*.

Famadu/a, agg. Famoso/a, celebre, di buona fama.

Febo, nome pr. di divinità. Febo, altro nome di Apollo.

Fele, s. m. Fiele, collera, ira, livore.

Felosu/a, agg. Collerico/a, iracundo/a.

Fenu, s. m. Fieno, per est. erba secca a cespuglio.

Fèrrere, v. Ferire, colpire. Il part. pass. è *fertu*.

Fertu/a, agg. Ferito/a, colpito/a.

Feu/a, agg. Brutto/a.

Feura, s. f. Bruttezza.

Fiadu, s. m. Capo di bestiame.

Fiancu, s. m. Costato, fianco.

Fiara, s. f. Fiaccola. Per est. luce.

Fichidu/a, agg. Conficcato/a, ritto/a

Fichire, v. Conficcare. Al rifl. (*fichìresi*) vale: alzarsi in piedi.

Figuràresi, v. Immaginare.

Filare, v. Preparare il filo, filare. Freq. in senso fig. per ordire, tramare inganni, etc.

Filonzu, s. m. Filatura. Più usato in senso met. per definire imbrogli e raggiri.

Finamentra, cong. e avv. Anche, perfino, fino a.

Finas, cong. e avv. Anche, fino a. Sin. di *finamentra*.

Fìnghere, v. Fingere, immaginare una cosa non vera.

Fingidu/a, agg. Finto/a, ipocrita.

Fiza, s. f. Figlia.

Fizigheddu/a, s. m. e f. Figlietto/a.

Fizu, s. m. Figlio.
Foetada, s. f. Colpo di frustino.
Foete, s. m. Frustino, scudiscio.
Foghile, s. m. Focolare. Per est. casa.
Fogu, s. m. Fuoco, incendio. In senso fig. calunnia.
Fora/Foras, avv. Fuori.
Forsi, avv. Forse, probabilmente.
Fortilesa, s. f. Forza d'animo, ardore, coraggio.
Frànghere, v. Spostare, salvare, allontanare. Il part. pass. è *frantu*.
Frantu/a, agg. Spostato/a, salvato/a, allontanato/a.
Frassu, s. m. Fràssino.
Frassu/a, agg. Falso/a.
Frastimare, v. Imprecare, maledire.
Frastimu, s. m. Imprecazione.
Frazare, v. Consumare, esaurire, sprecare.
Frigios, nome collettivo di popolo. Frigi, Troiani.
Frimmada, s. f. Fermata, sosta.
Frimmare, v. Fermare, bloccare.
Frimmesa, s. f. Fermezza, costanza, tenacia.
Frimmu/a, agg. Fermo/a, costante, tenace.
Friscu/a, agg. Fresco/a, nuovo/a.
Friscura, s. f. Frescura.
Frua, s. f. Germoglio.
Fruedda, s. f. Virgulto.
Frusciadore/a, agg. Fischiettante.
Frusciare, v. Fischiare.
Frusciu, s. m. Fischio.
Fua, s. f. Corsa, fuga.

Fùere/Fuire, v. Fuggire.

Fuidura, s. f. Fuga. La loc. avv. *a fuidura* vale: con la massima fretta.

Fulanu, s. m. Tizio, persona indicata genericamente.

Fuliare, v. Buttare, gettar via.

Fundu, s. m. Fondo.

Fundudu/a/Fungudu/a, agg. Profondo/a.

Fura, s. f. Furto, ruberia.

Furare, v. Rubare. *Chie furat ou furat pudda* (chi ruba uova ruba galline): prov. vivo.

Furinu(a), loc. avv. Furtivamente.

Furone, s. m. Ladro.

Fùrridu/a, agg. Veloce, improvviso/a, impetuoso/a.

G

Gala, s. f. Gala, festa, pompa. I poeti orali talora lo usano come sin. di *gara*.

Galania, s. f. Bellezza, splendore.

Galania (a), loc. avv. Splendidamente.

Galanu/a, agg. Bello/a, splendido/a.

Galu, avv. Ancora, tuttora.

Gasie/Gasi/Gai, avv. Così.

Gherra, s. f. Guerra.

Gherradore, s. m. Combattente. Può fungere anche da agg.

Gherrare, v. Combattere, lottare, faticare.

Gherrieri, s. m. Guerriero.

Ghia, s. f. Guida.

Ghïadore, s. m. Conduttore, sovrintendente.

Ghiare, v. Guidare, condurre.

Giagarare, v. Cacciar via, respingere.
Giambare, v. Cambiare, mutare. Vedi *jambare* e derivati.
Giudisciu, s. m. Giudizio, valutazione.
Gorgone, nome pr. di divinità. Gorgone, o Medusa: pietrificava chiunque osasse guardarla. Fu uccisa da Perseo.
Gosare, v. Godere, provare piacere.
Gosu, s. m. Piacere, godimento.
Gradéssidu/a, agg. Gradito/a.
Grae, agg. Pesante, grave, gravoso/a.
Grascia, s. f. Grazia, favore.
Graciosu/a, agg. Grazioso/a.
Greganu/a, agg. Greco/a.
Gregu/a, agg. Greco/a.
Guardia, s. f. Codardia, vigliaccheria.
Guardu/a, agg. Codardo/a, vigliacco/a, vile.

I

Ida, nome pr. di luogo. Ida, il monte di Troia.
Igue/Incue, avv. Là.
Ilgiarire, v. Chiarire, spiegare.
Illacnadu/a, agg. Sconfinato/a. Lett. senza confini (*làcanas*).
Illebïada, s. f. Alleggerimento.
Illebiare, v. Alleviare, rendere più leggero.
Illebïu, s. m. Sollievo.
Illierare, v. Liberare, sgravare.
Illieru, s. m. Sgravio, liberazione.
Illimpiare, v. Pulire, rendere limpido.
Illughentare, v. Illuminare, far risplendere, accendere. Anche al rifl. *illughentàresi*.

Illughentu, s. m. Illuminazione.
Imbaddinadu/a, agg. Stordito/a, confuso/a.
Imbaddinamentu, s. m. Stordimento, confusione.
Imbaddinare, v. Stordire.
Imbarare, v. Rimanere, sostare, fare pausa.
Imbaru, s. m. Sosta, pausa, sospensione di un'attività.
Imbasciada, s. f. Messaggio.
Imbasciadore, s. m. Messaggero.
Imbàtere, v. Arrivare, giungere. Il part. pass. è *imbàtidu*.
Imbàtidu/a, agg. Arrivato/a, giunto/a, pervenuto/a.
Imbeniente, agg. Imminente, che sta per accadere.
Imbèrghere, v. Immergere, introdurre. Spesso al rifl. nel senso di nascondersi. Il part. pass. è *imbertu*.
Imbertu/a, agg. Nascosto/a, clandestino/a.
Imbìdia, s. f. Invidia, gelosia.
Imbidiare, v. Invidiare.
Imbidiosu/a, agg. Invidioso/a.
Imbolare, v. Gettar via, buttare.
Imboligare, v. Avvolgere. In senso fig. agire in modo fraudolento.
Imboligosu/a, agg. Amante dei raggiri, fraudolento/a.
Imbóligu, s. m. Avvolgimento, involucro. In senso met. raggio, frode.
Immànnitare, v. Ingrandire, crescere, far crescere.
Immàzine, s. f. Immagine, figura.
Impannare, v. Mettere un velo, togliere la visuale, impedire la vista a q.no.
Impannu, s. m. Difficoltà di visione.
Impertinéntzia, s. f. Insolenza, impertinenza.

Impestadu/a, agg. Contagiato/a, infetto/a.
Impestadura, s. f. Contagio.
Impestore, v. Contagiare, far ammalare.
Impitare, v. Utilizzare, adoperare.
Impitu, s. m. Utilizzo, fruizione, uso.
Impreare, v. Adoperare, impiegare.
Impresonare, v. Imprigionare, rinchiudere in carcere.
Impreu, s.m. Uso, impiego, utilizzo.
Impudàresi, v. Pentirsi.
Impudu, s. m. Pentimento.
Imputare, v. Accusare.
Imputu, s. m. Capo di imputazione, accusa.
In, prep. In, a. Introduce vari complementi - a partire da quello di stato in luogo (*So in domo*, sono a casa) - e locuzioni avverbiali: *in donu* (invano), *in duda* (in dubbio), *in presse* (in fretta), *in su mentres* (nel frattempo), etc.
Incadenare, v. Incatenare, legare con catene.
Incadenadu/a, agg. Legato/a con catene, incatenato/a.
Indagu, s. m. Indagine, inchiesta, ricerca.
Indeoradu/a, agg. Dorato/a.
Indignidade, s. f. Indignità.
Indignu/a, agg. Indegno/a.
Infadadu/a, agg. Annoiato/a, infastidito/a.
Infadare, v. Annoiare, dare fastidio, disturbare.
Infadosu/a, agg. Noioso/a, fastidioso/a.
Infadu, s. m. Noia, fastidio, disturbo.
Infamidade, s. f. Infamia, nefandezza.
Infùndere, v. Bagnare. Il part. pass. è *infustu*.
Infustu/a, agg. Bagnato/a.

Infustura, s. f. Bagno di acqua piovana.

Inghiriare, v. Circondare. Usato spesso met. nel senso dell'it. *circuire*.

Inghìriu, s. m. Giro, accerchiamento, aggiramento. In loc. avv. (*a inghìriu*) significa tutto intorno.

Inie, avv. Là.

Inimigu, s. m. Nemico.

Innanti, avv. Prima, precedentemente.

Innotzente, agg. Ingenuo/a, innocente.

Inoghe, avv. Qui, in questo luogo.

Insambentidu/ Insambentadu/a, agg. Insanguinato/a.

Insambentire/ Insambentare, v. Insanguinare. Vedi *sàmbene*.

Insegus, avv. Indietro.

In serrare, v. Rinchiudere.

In serru, s. m. Prigionia forzata e/o volontaria.

Intèndere, v. Sentire, udire, provare. Il part. pass. è *intesu/ inténdidu*.

Interighinada, s. f. Tramonto, crepuscolo.

Interighinu, s. m. Crepuscolo. Sin. di *interighinada*.

Interrare, v. Seppellire, dare sepoltura.

Interru, s. m. Funerale, sepoltura, seppellimento.

Intortigare, v. Storcere, rendere storto (*tortu*) ciò che era dritto, attorcigliare.

Intrada, s. f. Ingresso, entrata.

Intragna, s. f. Indole, interiorità.

Intrare, v. Entrare.

Intregare, v. Affidare, dedicare.

Intregu, s. m. Affidamento, dedica, offerta.

Intro, avv. Dentro, all'interno.

Inube/Inue, avv. Dove.

Invocu, s. m. Invocazione, preghiera, supplica.

Inzurjare, v. Insultare, offendere.

Inzurju, s. m. Insulto.

Inzustu/a, agg. Ingiusto/a.

Isbatulada, s. f. Colpo.

Isbatulare, v. Colpire, sbattere.

Iscabadu/a, agg. Dissennato/a. Lett. privo/a della testa (*cabu*).

Isca mandru, nome pr. di fiume. Scamandro, il fiume dei Troiani.

Isca nainzu, s. m. Scannatura di animali, soprattutto agnelli e capretti.

Isca nare, v. Scannare, macellare un animale colpendolo alla gola con un coltello.

Isca lleradu/a, agg. Scellerato/a.

Isca na, s. f. Scena.

Isca idare, v. Svegliare. Usato soprattutto al rifl. *isca idàresi*.

Isca idu/, agg. Sveglia/a, accorto/a, intelligente, perspicace.

Isca ina, s. f. Schiena.

Isca intidda, s. f. Scintilla.

Isca intiddare, v. Brillare, emanare scintille. Anche in senso fig.

Isca intiddosu/a, agg. Scintillante, facile alla reazione immediata.

Isca hire, v. Sapere, conoscere. *Chie narat cantu isca hit perdet cantu at* (chi dice quello che sa perde quello che ha), avverte un prov. sull'uso moderato della parola.

Isca hire, v. Scontare, pagare.

Isciaidùdine, s. f. Schiavitù.
Isciau, s. m. Schiavo.
Iscobèrrere, v. Scoprire, far venire alla luce.
Iscoberta, s. f. Scoperta, rivelazione.
Iscobiadu/a, agg. Colto/a in fallo, scoperto/a.
Iscobiadura, s. f. Rivelazione, spiata.
Iscobiare, v. Rivelare, fare la spia, cogliere in fallo.
Iscóbiu, s. m. Delazione, spiata.
Iscopu, s. m. Scopo, fine meta, traguardo.
Iscorriare, v. Squarciare, lacerare.
Iscórriu, s. m. Squarcio.
Iscùdere, v. Picchiare, colpire. Il part. pass. è *iscutu*.
Iscudu, s. m. Scudo.
Iscuguzadu/a, agg. Scoperto/a, privo/a di copertura.
Iscuguzare, v. Scoprire, togliere la copertura.
Iscujare, v. Scusare, perdonare.
Iscuja, s. f. Scusa, pretesto.
Iscurigore, s. m. Buio, oscurità, tenebra.
Iscurosu/a, agg. Buio/a, oscuro/a.
Iscuru, s. m. Buio, oscurità.
Iscuru/a, agg. Sfortunato/a.
Iscussertadu/a, agg. Sconvolto/a, turbato/a.
Iscussertare/Iscusseltare, v. Sconvolgere, turbare.
Iscussertu/Iscusseltu, s. m. Turbamento, sconvolgimento.
Iscuta, s. f. Colpo.
Iscuta, s. f. Attimo, frazione minima di tempo.
Iscutu/a, agg. Picchiato/, colpito/a.
Isetare, v. Attendere, aspettare.
Isetu, s. m. Attesa.

Isfainadu, s.m. Sfaccendato, inerte. Vedi *faina*.
Isgavare, v. Scavare.
Isgavu, s. m. Scavo.
Isméntigare, v. Dimenticare.
Isméntigu, s. m. Dimenticanza, oblio.
Ismutzadu/a, agg. Reciso/a, tagliato/a.
Ismutzare/ismutzurrare, v. Recidere, tagliare.
Isoltu/a, agg. Sciolto/a, risolto/a.
Isòlvere, v. Sciogliere.
Ispada, s. f. Spada.
Ispainare, v. Spargere, disseminare.
Ispàinu, s. m. Spargimento, disseminazione. La loc. avv. *a i*. vale: in ordine sparso.
Ispantare, v. Meravigliare, spaventare. Anche al rifl. nel senso di scoraggiarsi.
Ispantosu/a, agg. Meraviglioso/a, spaventoso/a.
Ispantu, s. m. Meraviglia, spavento.
Ispàrghere, v. Spargere, diffondere. Il part.pass. è *ispartu*.
Isparta, nome pr. di luogo. Sparta, la città di Menelao.
Ispartanu/a, agg. Spartano/a, relativo/a a Sparta.
Ispartu/a, agg. Sparso/a, diffuso/a.
Ispentumare, v. Far cadere nell'abisso, far precipitare. Anche al rifl.
Ispéntumu, s. m. **Abisso, voragine.**
Ispera, s. f. Speranza.
Ispèrdere, v. Sterminare, distruggere alla radice.
Ispèrdida, s. f. Sterminio, distruzione.
Ispèrdidu/a, agg. Disperso/a, distrutto/a.
Ispèrimentadu/a, agg. Esperto/a, sperimentato/a.

Ispérimentare, v. Verificare, sperimentare.
Ispérimentu, s. m. Verifica, esperimento.
Isperradura, s. f. Divisione in due parti uguali, taglio per metà.
Isperrare, v. Spaccare in due, dividere a metà. Vedi *perra*.
Ispetàculu, s. m. Spettacolo, scena, visione.
Ispìnghere, v. Spingere, condurre a forza. Il part. pass. è *ispintu*.
Ispirare, v. Spirare, esalare l'ultimo respiro.
Isporare, v. Terrorizzare, portare alla disperazione.
Isporu, s. f. Angoscia, disperazione. Quasi sin. di *disisperu*.
Ispreare, v. Terrorizzare, spaventare.
Ispreu, s. m. Terrore, spavento.
Ispuntare, v. Spuntare, venir fuori.
Ispuntone, s. m. Promontorio.
Isse/a, pron. pers. Egli/Ella.
Issurtu, s. m. Contumelia, ingiuria, calunnia.
Istèrrere, v. Stendere, ordire. *Antoni isterret trampas* (Antonio ordisce imbrogli). Il part. pass. è *istérridu*.
Istima, s. f. Amore, affetto. Mai nel senso dell'it. stima, che in sardo è *cunsideru*.
Istimadu/a, agg. Amato/a, caro/a, diletto/a.
Istimare, v. Amare, voler bene.
Istimascione, s. f. Legame d'affetto.
Istorrare, v. Cambiare idea, deflettere dal proposito, mutare opinione.
Istracare, v. Stancare.
Istracu/a, agg. Stanco/a, affaticato/a.
Istratzare, v. Strappare, staccare con forza.
Istratzu, s. m. Straccio.

Istrejare(si), v. Allontanare. Anche al rifl.
Istrina, s. f. Regalo, dono.
Istrinare, v. Regalare.
Istriöre, s. m. Brivido, terrore.
Istriorosu/a, agg. Spaventoso/a, terribile, che dà i brividi.
Istudadu/a, agg. Spento/a.
Istudare, v. Spegnerne.
Isvanèssere/Isvanessire, v. Svanire, scomparire.
Isvanéssidu/a, agg. Svanito/a.
Isvariare, v. Dire sciocchezze.
Isvàriu, s. m. Scempiaggine, sciocchezza, delirio.
Isvirtudadu/a, agg. Privo/a, di virtù, inetto/a, imbelle, vile.
Isvirtudare, v. Togliere il valore, la virtù.

J

Ja, avv. Già.
Jagaradu/a, agg. Espulso/a, cacciato/a, respinto/a.
Jagarare/Giagarare, v. Cacciar via di malo modo, espellere, respingere.
Jamada/Giamada, s. f. Chiamata.
Jamare/Giamare, v. Chiamare.
Jambare/Giambare, v. Cambiare, mutare.
Jambu/Giambu, s. m. Cambiamento, mutazione.
Janna/Gianna, s. f. Porta.
Jara (a sa), loc. avv. Chiaramente, in modo chiaro.
Jaria, s. f. Chiarezza, nitidezza.
Jaru/a, agg. Chiaro/a, inconfondibile.
Jìghere/Gìghere/Bìghere, v. Portare, avere con sé. Esiste anche la forma *jùghere*.

Joba/Gioba, s. f. Coppia.

Jobadu/Giobadu/a, agg. Accoppiato/a, unito/a.

Jobare/Giobare, v. Accoppiare, unire.

Jòmpere/Giòmpere, v. Arrivare, giungere. Il part. pass. è *jómpidu*.

Josso/Giosso, avv. Giù.

Juale, s. m. Giogo.

Juare/Giuare, v. Giovare, aver valore.

Jura, s. f. Giuramento.

Jurare, v. Giurare.

Justìssia/Zustìssia, s. f. Giustizia, equità.

Justu/a, Zustu/a, agg. Giusto/a.

L

Laerte, nome pr. di pers. Laerte, padre diUlisse.

Lamenta, s. f. Lamentela, protesta.

Lamentosu/a, agg. Protestatario/a, lamentevole. Per est. noioso/a.

Lampare(si), v. Gettare, lanciare. Anche al rifl.

Lampizada, s. f. Bagliore.

Lampizare, v. Lampeggiare.

Lampizu, s. m. Luce improvvisa, lampeggiamento.

Lantada, s. f. Ferita.

Lantadu/a, agg. Ferito/a.

Lantare, v. Ferire. Anche in senso fig.

Lantza, s. f. Lancia.

Laomedonte, nome pr. di pers. Laomedonte, nonno materno di Teucro.

Lassare, v. Lasciare, abbandonare.

Làstima, s. f. Pietà, compassione.
Lastimare, v. Commiserare, provare pietà.
Lastimosu/a, agg. Compassionevole.
Laudare, v. Lodare.
Làude, s. f. Lode.
Leare, v. Prendere.
Leredda, s. f. Calunnia, diffamazione.
Letu, s. m. Letto. *L. de amore* è il talamo.
Levante, s. m. Oriente.
Leze, s. f. Legge, ordinamento giuridico.
Libbertade, s. f. Libertà.
Lìbberu/a, agg. Libero/a.
Lìeru/a, agg. Schietto/a, dritto/a.
Limba, s. f. Lingua.
Limbudu/a, agg. Linguacciuto/a.
Lìnia, s. f. Linea, fila.
Lizeri/a, agg. Leggero/a, lieve.
Logu, s. m. Luogo, località, posto, sito.
Losa, s. f. Sepoltura, tomba.
Luego, avv. Presto, subito.
Lughe, s. f. Luce.
Lughente, agg. Brillante, luminoso/a.
Lùghidu/a, agg. Lucente, luminoso/a.
Lugore, s. m. Luminosità, luce lunare.
Lumera, s. f. Luce, luminosità.

M

Machine, s. m. Follia, stoltezza, dabbenaggine.
Macu/a, agg. Folle, stolto/a. *Cun macos e cun santos non si*

devet brullare (con gli stolti e con i santi non si deve scherzare): è un monito di sempre ampio utilizzo.

Maduru/a, agg. Grande, imponente.

Malaìghere, v. Maledire.

Malaitu/a, agg. Maledetto/a.

Malasorte, s. f. Sfortuna, destino contrario. *Chie sa m. jighet fatu còmporat caru e bendet a baratu* (chi è segnato da un destino avverso compra a caro prezzo e vende sottocosto): lo dice un prov. sempreverde.

Malassortadu, s. m. Sfortunato/a, vittima di un destino contrario (*malasorte*). Funge anche da agg.

Malefadadu, s. m. Malfatato, sfortunato, colpito da un cattivo destino (*malufadu*). Può fungere da agg.

Malintragna, s. f. Cattiva indole.

Malintragnadu/a, agg. Di pessima indole (*intragna*).

Malu/a, agg. Cattivo/a.

Malufadu, s. m. Destino contrario (lett. Destino cattivo, *malu*)

Mancari, prep., cong. e avv. Anche se, nonostante.

Mancia, s. f. Macchia.

Manciadu/a, agg. Macchiato/a, impuro/a.

Manciare, v. Macchiare.

Mancu/a, agg. Sinistro/a.

Mancu, avv. Nemmeno, neppure. Vedi *nemmancu*.

Mandigare, v. Mangiare, alimentarsi.

Màndigu, s. m. Cibo, alimento.

Mandrone, s. m. Poltrone, ozioso.

Mandronia, s. f. Poltronite, ozio.

Manera, s. f. Maniera, modo.

Manizare, v. Maneggiare, tramare.
Manizu, s. m. Maneggio, insidia.
Mannària, s. f. Grandezza.
Mannosia, s. f. Orgoglio.
Mannosu/a, agg. Orgoglioso/a.
Mannu/a, agg. Grande. Quando ha valore di s. indica gli antenati.
Manteddu, s. m. Mantello.
Marina, s. m. Spiaggia, riva, marina.
Marineri, s. m. Marinaio.
Marineri/a, agg. Marino/a, relativo/a al mare, marinaio/a
Marte, nome pr. di divinità. Marte, o Ares, dio della guerra.
Masciu/Malciu, s. m. Montone, ariete, maschio.
Masciu, agg. Maschio.
Masedu/a, agg. Mansueto/a, docile. Rif. soprattutto agli animali.
Massidda, s. f. Mascella.
Massimamente, avv. Soprattutto.
Màssimu, avv. Soprattutto.
Massissu/a, agg. Grande, massiccio/a, rilevante.
Matana, s. f. Difficoltà, fastidio, imprevisto, preoccupazione.
Matanare, v. Agire con difficoltà e/o imprevisti. Anche al rifl.
Matedu, s. m. Vegetazione arbustiva, sottobosco.
Matzone, s. m. Volpe. In senso met. e in rifl. all'uomo: astuto, imbroglione.
Matzonera, s. f. Trappola per volpi.
Matzoninu/a, agg. Volpino/a.
Medida, s. f. Misura.

Medire, v. Misurare, giudicare.
Médiu, s. m. Mezzo, strumento.
Médrinu/a, agg. Modesto/a. umile.
Meledare, v. Riflettere, meditare.
Meledu, s. m. Riflessione, meditazione.
Merèssere, v. Meritare, essere degno.
Mermudu/a, agg. Membruto/a, robusto/a.
Mesura, s. f. Misura, ragionevolezza.
Meu/Mia, agg. Mio/a.
Mezus, avv. Meglio.
Mi', escl. Ecco! Apocope di *mira* (guarda).
Millos, escl. Eccoli.
Millu/a, escl. Eccolo/a!
Mineta, s. f. Minaccia.
Minetare, v. Minacciare.
Minispreju, s. m. Disprezzo, cattiva considerazione.
Mirada, s. f. Sguardo.
Mirare, v. Guardare, osservare.
Miserinu/a, agg. Poveraccio/a, sfortunato/a.
Misia, nome pr. di luogo. Misia, regione dell'Asia Minore.
Modde, agg. m. e f. Molle, morbido/a. Anche in senso fig.
Mòere, v. Muovere, partire.
Móida/Móvida, s. f. Movimento.
Móidu/a, agg. Mosso/a.
Mòrrere, v. Morire. Ma il v. viene usato anche nel senso di uccidere.
Mortore, s. m. Assassino, uccisore.
Mortorzu/Moltolzu, s. m. Strage, carnaio, carneficina.
Mortu, s. m. Morto, defunto.

Muda, s. f. Cambiamento.
Mudare, v. Cambiare, mutare.
Mudimene, s. m. Silenzio, mutismo.
Mudu/a, agg. Muto/a, silenzioso/a.
Mujare, v. Piegarre, chinare. Anche al rifl. *mujàresi*.
Muntènnere, v. Mantenere. Il part.pass. è *muntesu*.
Mustra, s. f. Esposizione, mostra, rassegna.
Mustrare, v. Mostrare, indicare, far vedere.
Mustrengu/a, agg. Di dubbia provenienza, frutto di malaffare, delinquente.
Muta, s. f. Vena, disposizione di spirito.
Mùtria, s. f. Umore, stato d'animo.
Mutzare, v. Recidere, tagliare di netto.
Mutzu/a, agg. Reciso/a

N

Nadia, s. f. Nascita.
Nadiu/a, agg. Natale, natio/a.
Nare, s. m. Naso, narice.
Nàrrere, v. Dire.
Nàschere, v. Nascere, trarre origine. Il part.pass. è *nàschidu*.
Nàschida, s. f. Nascita.
Naschimenta, s. f. Nascita. Ma il s. indica quasi esclusivamente la nascita del Messia.
Naturale, s. m. Carattere, indole.
Naturale, agg. Spontaneo/a, naturale.
Naturalesa, s. f. Naturalezza, spontaneità.
Navarca, s. m. Cumandante de naviu.
Naviu, s. m. Nave.

Nebode, s. m. Nipote maschio. La nipote femmina è *neta*.
Neghe, s. f. Colpa.
Nemigu, s. m. Nemico.
Nemancu/Mancu, avv. Nemmeno, neppure.
Nemos, pron. ind. Nessuno.
Nessi, avv. Almeno.
Neta, s. f. Nipote femmina.
Néula, s. f. Nebbia.
Neulosu/a, agg. Nebuloso/a, nebbioso/a.
Niada, s. f. Nevicata.
Niadu/a, agg. Nevoso/a, innevato/a.
Niare, v. Nevicare.
Nie, s. m. Neve. In sardo logudorese il s. è m. (*su nie*).
Nieddu/a, agg. Nero/a, scuro/a.
Nieddùmene, s. m. Nerume, buio, oscurità.
Nisa, nome pr. di luogo. Nisa, città dell'Eubea.
Nisciunu/a, agg. e pron. indef. Nessuno/a.
Niunu/a, agg. e pron. indef. Nessuno/a.
Noale, agg. Novello/a.
Nobbilesa, s. f. Nobiltà d'animo.
Nono, avv. No.
Notiscia, s. f. Comunicazione, notizia.
Nou/a, agg. Nuovo/a.
Nova, s. f. Notizia, novità.
Nudda, avv. Nulla, niente.
Nue, s. f. Nube, nuvola.
Numenada, s. f. Fama. *Iscuru a chie at mala n.* (guai a chi ha una cattiva fama) è un prov. tuttora diffuso.
Nùmene, s. m. Nome. Esiste anche la var. *lùmene*.

Nuscare, v. Odorare, profumare, avvertire il profumo.

Nuschera, s. f. Portaprofumi.

Nuscosu/a, agg. Profumato/a.

Nuscu, s. m. Profumo.

O

Òbera, s. f. Azione, opera.

Oddeu, escl. Ahimè.

Ofèrrere, v. Offrire, donare.

Ojada, s. m. Occhiata, sguardo.

Oju, s. m. Occhio.

Olvidadu/a, agg. Dimenticato/a.

Olvidare, v. Dimenticare.

Olvidu, s. m. Oblio, dimenticanza.

Ómine, s. m. Uomo.

Ominia, s. f. Comportamento virile.

Oprimidu/a, agg. Oppresso/a.

Oprimire, v. Opprimere, angariare.

Ordinzare, v. Tendere insidie.

Ordinzu, s. f. Insidia, raggiro, frode.

Orfanadu/a, agg. Reso/a orfano/a.

Orfanare, v. Rendere orfano.

Orfanìa, s. f. Orfanità, condizione di orfano.

Orfanidade, s. f. Orfanità.

Órfanu/a, s. m. e f. e agg. Orfano/a.

Orrorosu/a, agg. Orrendo/a, orrido/a.

Oru, s. m. Margine, orlo, lato. *Oru de mare* è la spiaggia.

Ossu, s. m. Osso.

P

Pagu/a, agg. Poco/a. Usato anche come s.

Pala, s. f. Spalla.

Pàllade, nome pr. di divinità. Pàllade, nomignolo di Minerva, detta anche Atena.

Pan, nome pr. di divinità. Pan.

Pantàsima, s. f. Fantasma.

Parare, v. Allevare, coltivare. Ha anche il significato di affrontare.

Paru, s. m. Specie animale, domestica e/o selvatica.

Pasare, v. Far pausa, riposare per un poco.

Pàschere, v. Pascolare. Il part. pass. è *pàschidu*.

Paschimenta, s. f. Pascolo.

Paschinzu, s. m. Pascolo. Sin. di *paschimenta*.

Passizada, s. f. Passeggiata.

Passizare, v. Passeggiare.

Passizu, s. m. Passeggio.

Passu, s. m. Passo, andatura.

Pastura, s. f. Pascolo.

Pasu, s. m. Riposo, pausa.

Pedde, s. f. Pelle.

Pedidore, s. m. Mendicante.

Pedidoria, s. f. Accattonaggio.

Pedire, v. Chiedere per avere.

Pegus, s. m. Capo di bestiame.

Pei-biancu, agg. Dalle zampe bianche (detto dei montoni uccisi da Aiace).

Pelcia, s. f. Grotta, cavità naturale.

Pelcione, s. m. Caverna.

Pelea, s. f. Angoscia, ansia.
Peleare, v. Affrontare eventi difficili e penosi.
Peleosu/a, agg. Angosciante.
Pensamentosu/a, agg. Pensieroso/a, meditabondo/a.
Pensamentu, s. m. Pensiero, preoccupazione.
Peràula/Paràula, s. f. Parola.
Pérdida, s. f. Perdita.
Péridu/a, agg. Perduto/a.
Peri, prep. Per, attraverso. Introduce il compl. di moto per luogo.
Perra, s. f. Metà di un tutto. Vedi *isperrare*.
Perri-cónchinu/a, agg. Mezzo scemo/a. Lett. che ha solo metà (*perra*) della testa.
Perunu/a, agg. Nessuno/a, alcuno/a.
Pesare, v. Sollevare, alzare.
Pesàresi, v. Levarsi dal letto o dalla sedia.
Pesu, s. m. Peso.
Petorra, s. f. Petto.
Petus, s. m. Petto, sterno.
Peus, avv. Peggio.
Peus, agg. m. e f. indecl. Peggioro.
Piàghere, v. Piacere, essere gradito. Il part. pass. è *piàghidu/piàchidu*.
Piaghère, s. m. Piacere, gradimento, godimento.
Piagherosu/a, agg. Contento/a, soddisfatto/a.
Piànghere, v. Piangere, versare lacrime. Il part. pass. è *piantu*.
Pidinu/pedinu, s. m. Intendimento, proposito, idea fissa.
Pièdade, s. f. Pietà.
Piedosu/a, agg. Pietoso/a, degno/a di pietà.

Piedu, s. m. Pietà, compassione. Sin. di *pièdade*.
Pigada, s. f. Salita.
Pigare, v. Salire.
Pijare, v. Prendere, carpire.
Pilu, s. m. Pelo, capello. Al pl. *pilos* indica solo i capelli.
Piluca, s. f. Capigliatura.
Pisca, s. f. Pesca.
Piscare, v. Pescare.
Pische, s. m. Pesce.
Pius, avv. Più, maggiormente.
Pius a prestu, avv. Piuttosto.
Piza, s. f. Strato.
Poberesa, s. f. Povertà.
Poberómine, s. m. Poveruomo, disgraziato, infelice.
Póberu/a, agg. Povero/a, indigente.
Pòdere, v. Potere, avere capacità. Il part.pass. è *pótidu*.
Podere, s. m. Potere, potenza.
Poderiu, s. m. Potenza, forza, resistenza.
Ponente, s. m. Occidente.
Ponner mente, v. Ubbidire, dar retta.
Portamentu, s. m. Condotta, comportamento.
Poténtzia, s. f. Potenza, forza.
Preferéntzia, s. f. Predilezione, preferenza, privilegio.
Preferidu/ a, agg. Prediletto/a, preferito/a.
Prefèrrere, v. Prediligere, preferire, privilegiare.
Pregadoria, s. f. Preghiera, invocazione. Documentata anche la var. *pregaria*, cara al poeta-sacerdote Pedru Casu.
Pregunta, s. f. Domanda, richiesta di informazioni, interrogativo.

Preguntare, v. Chiedere per sapere.
Prenda, s. f. Gioiello. Anche in senso fig.
Prèndere, v. Legare. Il part.pass. è *presu*.
Prenditoria, s. f. Legame.
Presone, s. f. Prigione. In alcune zone della Sardegna il s. è m.
Presonera, s. f. Prigioniera. La condizione di cattività paventata da Tecmessa.
Presoneri, s. m. Prigioniero. Può anche assumere funzione di agg.
Presonia, s. f. Prigionia, carcerazione, cattività.
Presorzu/Presolzu, s. m. Legatoio.
Presse, s. f. Fretta, smania.
Pressosu/a, agg. Frettoloso/a, smanioso/a. *Cane p. cateddu aurtidu* (Cagna frettolosa, cucciolo abortito): è un prov. perenne.
Presu/a, agg. Legato/a, avvinto/a.
Presumidu/a, agg. Presuntuoso/a.
Presumere (si), v. Presumere, al rifl. essere presuntuoso.
Presumu, s. m. Presunzione.
Pretzisione, s. f. Precisione.
Pretzisu/a, agg. Urgente. Ma anche preciso/a, uguale.
Preubbidu/a, agg. Proibito/a, vietato/a.
Preubbire, v. Proibire, vietare.
Preubbiscione, s. f. Divieto, proibizione.
Primarzu/a, agg. Originario/a, primario/a.
Primarzu (a), loc. avv. In origine, dappima.
Primore(a), loc. avv. Alla perfezione, egregiamente.
Primu/a, agg. Primo/a.
Primu, avv. Prima, precedentemente.

Prìntzipe, s. m. Principe.
Prite, cong. Perché. Sin. di *proite*.
Priu/a, agg. Lento/a.
Pro, prep. Per. Introduce o forma diverse locuzioni: *Die p. die* (giorno per giorno), *p. como* (per adesso), *p. Deu* (per Dio), *p. more* (a causa) etc.
Proa, s. f. Prova, dimostrazione. Esiste anche la var. *prou*.
Proare, v. Provare, dimostrare.
Proe, s. m. Vantaggio, guadagno.
Prodùere, v. Produrre. Il dev. pl. è *produos*.
Providu/a, agg. Prodotto/a.
Proenda, s. f. Razione alimentare.
Proite, cong. Perché. Dichiarativo e interrogativo.
Prontudu/a, agg. Reattivo/a.
Própiu, avv. Proprio, propriamente.
Punzu, s. m. Pugno.
Puramente, avv. Anche, pure.
Pustis (a), loc. avv. Dopo, successivamente, in seguito.
Puzone, s. m. Uccello.

R

Raighina, s. f. Radice. Per est. razza, stirpe.
Raighinadu/a, agg. Radicato/a.
Raighinare, v. Radicare.
Rànchidu/a, agg. Amaro/a.
Ranchidùmene, s. m. Amaritudine. In senso reale e fig.
Raridade, s. f. Rarità.
Rascare, v. Sarchiare, strisciare.
Ratu, s. m. Ramo.

Realidade, s. f. Realtà.

Recreare (si), v. Divertire, dare gioia. Usato anche il rifl *recreàresi* (divertirsi).

Recreu, s. m. Divertimento, gioia.

Recuida, s. f. Rientro, ritorno.

Recuire, v. Ritornare, far ritornare.

Redùere/Reduire, v. Ridurre. Il part. pass. è *reduidu*.

Reina, s. f. Regina.

Rejone, s. f. Ragione, motivo, causa.

Relata, s. f. Relazione, racconto.

Relatare, v. Relazionare, riferire, informare, raccontare.

Remadore, s. m. Rematore, addetto ai remi.

Remédiu, s. m. Rimedio, cura.

Remu, s. m. Remo.

Repìtere, v. Ripetere, reiterare, replicare. Il part.pass. è *repítidu*.

Répula, s. f. Razza, progenie, stirpe.

Resèssere/Resessire, v. Riuscire, avere successo. Il part. pass. è *reséssidu/resessidu*.

Resèssida/Resessida, s. f. Riuscita, buon esito.

Retumbare, v. Risuonare, riecheggiare.

Retza, s. f. Rete.

Retzire, v. Ricevere, accogliere.

Rezelu, s. m. Rispetto.

Richesa, s. f. Ricchezza.

Ricu/a, agg. Ricco/a, benestante.

Rìere, v. Ridere. Il part. pass. è *rìsidu*.

Risu, s. m. Riso, sorriso.

Rû, s. m. Rovo.

Rùere, v. Cadere, precipitare. Il part.passato è *rutu*.
Ruina, s. f. Rovina, sventura.
Rusignolu, s. m. Usignolo.
Ruta, s. f. Caduta.
Rutorza, s. f. Caduta rovinosa.
Rutu/a, agg. Caduto/a.
Ruzone, s. m. Villico.
Ruzu/a, agg. Rozzo/a, rudimentale, rustico/a, volgare.

S

Sabidoria, s. f. Assennatezza, saggezza, sapienza.
Sabïesa, s. f. Assennatezza, saggezza, sapienza. Sin. di *sabidoria*, meno usato.
Sàbiu/a, agg. Saggio/a, assennato/a.
Sacrefitziu/Sacrifitziu, s. m. Sacrificio, sforzo.
Salamina, nome pr. di luogo. Salamina, patria di Aiace Telamonio. L'isola fu teatro (480 a. C.) della battaglia navale decisiva delle guerre persiane che diede una vittoria luminosa agli Ateniesi comandati da Temistocle
Salude, s. f. Salute. Il bene più apprezzato, secondo il sapere gnomico dei Sardi: *Chie tenet s. possedit donzi cosa* (chi ha salute possiede ogni cosa).
Sambenadu, s. m. Cognome.
Sàmbene, s. m. Sangue. Anche nel senso di razza, parentela.
Sambenosu/a, agg. Sanguinoso/a, cruento/a.
Samunadorzu, s. m. Lavatoio.
Samunadura (sagrada), s. f. Abluzione.
Samunare, v. Lavare.
Sarvamentu, s. m. Salvezza.

Seberadu/a, agg. Scelto/, distinto/a.
Seberare, v. Scegliere.
Séberu, s. m. Scelta.
Segada, s. f. Taglio.
Segadore/a, agg. Tagliente, acuto/a.
Segadu/a, agg. Rotto/a, tagliato/a.
Segare, v. Tagliare, rompere.
Segnore, s. m. Signore, padrone.
Segnorilidade, s. f. Signorilità.
Seguresa, s. f. Sicurezza, certezza.
Seguru/a, agg. Sicuro/a, certo/a.
Seledu, s. m. Fiuto. In rif. agli animali.
Selenu/a, agg. Sereno/a, tranquillo/a.
Semper, avv. Sempre, costantemente, di continuo.
Sentidu, s. m. Capacità di intendere.
Sentimentosu/a, agg. Incline a pietà, emozionabile.
Sentimentu, s. m. Emozione, sentimento.
Serentina/Serantina, s. f. Tardo pomeriggio, pre-crepuscolo.
Sestare, v. Progettare, tramare qualcosa di vietato. Ha anche il significato di forgiare.
Sienda, agg. Patrimonio, tesoro.
Sighidu/a, agg. Continuato/a, continuo/a, seguito/a.
Sighire, v. Seguire, perseguire, continuare, perseverare.
Segnale, s. m. Segno, segnale, messaggio.
Simizante/Assimizante, agg. Somigliante. Vedi *assimizzare*.
Sìncheru/a, agg. Genuino/a, sincero/a.
Soberania, s. f. Sovranità, eccellenza.
Soberanu/a, agg. Sovrano/a, in rif. alla divinità e ai santi.
Sobradu/a, agg. Residuale, residuo/a, sopravvisuto/a.

Sobrarre, v. Essere d'avanzo, essere superstite, rimanere, sopravvivere.

Soledade, s. f. Solitudine.

Solu/a, agg. Solo/a, solitario/a.

Sonada, s. f. Suonata.

Sonadore, s. m. Suonatore, musicista. Può fungere anche da agg. nel senso di sonoro, musicale.

Sonare, v. Suonare.

Sonu, s. m. Rumore, suono.

Sou/Sua, agg. Suo/a.

Subra, avv. Sopra, superiormente.

Suerada, s. f. Sudata.

Suerare, v. Sudare, faticare.

Sùnriu, nome pr. di luogo. Sunio, promontorio a sud-est di Atene.

Suore, s. m. Sudore, fatica.

Surdimene, s. m. Sordità.

Surdu/a, agg. Sordo/a.

Suspu, s. m. Metafora, enigma.

Susu, avv. Sopra.

Sustàntzia, s. f. Sostanza, fondamento.

Sustentare, v. Aiutare in senso materiale, provvedere al sostentamento di q.no.

Sustentu, s. m. Sostentamento.

Suta, prep. e avv. Sotto.

Sutaoghe (suta boghe), avv. Sottovoce, a voce bassa, sommamente.

Sutamìtere, v. Sottomettere, soggiogare.

Sutamìtidu/a, agg. Sottomesso/a, sottoposto/a, soggetto/a,

soggiogato/a. Esiste anche la var. di superstrato *sutamissu/a*.

Sutaterra, s. f. Regno dei morti, Ade (lett. sotto terra).

Sutzare, v. Succhiare.

Sutzèdere, v. Accadere, capitare, succedere.

Sutzu, s. m. Sostanza, umore.

T

Tamba-tamba, loc. avv. Barcollon barcolloni.

Tambare, v. Barcollare, tentennare.

Tambene, escl. Magari.

Tanca, s. f. Appezamento di terreno, chiuso di norma con muretti a secco.

Tancadura, s. f. Chiusura, serratura.

Tancare, v. Chiudere.

Tando, avv. Allora.

Tazu, s. m. Gregge, branco.

Tecmessa, nome pr. di pers. Tecmessa, la donna di Aiace.

Telamone, nome pr. di pers. Telamone, re di Salamina e padre di Aiace.

Teleutante, nome pr. di pers. Teleutante, re della Frigia, padre di Tecmessa.

Temporada, s. f. Tempesta, temporale.

Tempus, s. m. Tempo.

Tènnere, v. Avere, tenere, catturare. Il part.pass. è *tentu*.

Tenore, a. m. Coro di cantori.

Tenore(a), loc. avv. In armonia, in concordia, in consonanza.

Terachia, s. f. Servitù.

Teracu, s. m. Servo. Usato anche al f. *teraca*.

Testore, nome pr. di pers. Testore, padre dell'indovino Calcante.

Téucru, nome pr. di pers. Teucro, fratello di Aiace.
Tichirriare, v. Gridare, urlare.
Tichirriu, s. m. Grido, urlo.
Timere/Timire, v. Temere, paventare.
Timerosu/Timorosu/a, agg. Timido/a, pavido/a.
Timoratu/a, agg. Timido/a, pavido/a, incline alla riservatezza per paura.
Timória, s. f. Paura, timore.
Tinu, s. m. Giudizio, senno, assennatezza.
Tiradore de arcu, s. m. Arciere.
Titule, s. m. Miserabile, mascalzone.
Tofa, s. f. Fossa.
Torra, avv. Nuovamente, di nuovo, ancora.
Torrada, s. f. Rientro, ritorno.
Torrare, v. Tornare, rientrare, ritornare.
Tostu/a, agg. Duro/a.
Totu, pron. indef. Tutto.
Totu/a, agg. Tutto/a.
Totucantu/a, pron e agg. indef. Tutto/a, tuttoquanto/tuttaquanta.
Totue, avv. Dovunque. Può essere preceduto dalla prep. *in*.
Tou/tua, agg. Tuo/a.
Trabassadu/a, agg. Trafitto/a.
Trabassare, v. Trafiggere, trapassare.
Trabassu, s. m. Trapasso, morte, dissoluzione, dissolvimento.
Trampa, s. f. Imbroglione, inganno, frode.
Trampare, v. Imbrogliare, ingannare, truffare.
Tramposu/a, agg. Bugiardo/a, callido/a, fraudolento/a, ingannevole, imbroglione/a. Ammonisce un detto antico: *su t.*

at pagu gosu (l'imbroglione gode per poco tempo).

Transire, v. Spostare, differire.

Trassa, s. f. Raggiro, inganno.

Trassare, v. Imbrogliare, ingannare, raggirare.

Trassianu/a, agg. Astuto/a, callido/a, ingannevole.

Trassistu/a, agg. Fraudolento/a, imbroglione/a, etc. Sin di *trassianu*.

Trau, s. m. Toro.

Trèmere, v. Tremare.

Trémula, s. f. Tremore.

Tremulare, v. Tremare, tremolare.

Tremulea, s. f. Tremore continuo.

Tribide, s. f. Tripode.

Trisinadu/a, agg. Trascinato/a.

Trisinare/Trijinare, v. Trascinare.

Tristu/a, agg. Triste.

Tristura, s. f. Tristezza.

Trïunfare, v. Stravincere, trionfare.

Trïunfu, s. m. Trionfo.

Tròade, nome pr. di luogo. Troade, la regione di Troia.

Tròia, nome pr. di luogo. Troia, la città assediata dai Greci.

Trulu/a, agg. Torbido/a.

Trumba, s. f. Tromba.

Trumentare, v. Tormentare, infastidire.

Truncadu/a, agg. Spezzato/a, reciso/a.

Truncare, v. Spezzare, tagliare, troncare.

Truncu, s. m. Tronco.

Tuca/Tucada, s. f. Partenza, avvio. *T. de gherra* è la spedizione bellica.

Tucare, v. Andare, dirigersi verso un luogo prestabilito, avviarsi.

Tue, pron. pers. sogg. Tu.

TZ

Tzegu/a, agg. Cieco/a.

Tzegùmine, s. m. Cecità.

Tzitade, s. f. Città.

U

Ubbidere, v. Ubbidire.

Ugna, s. f. Unghia, zoccolo.

Ulisse, nome pr. di pers. Ulisse, figlio di Laerte, re di Itaca. Con la frode era riuscito a farsi dare dagli Atridi le armi di Achille, che spettavano ad Aiace. Questo il motivo del suicidio dell'eroe protagonista e vittima della tragedia sofoclea.

Umbra, s. f. Ombra.

Umbrosu/a, agg. Ombreggiato/a, ombroso/a.

Umidade, s. f. Umidità.

Umidadu/a, agg. Umido/a, inumidito/a.

Umidare, v. Inumidire.

Umpare, avv. Insieme.

Ùndighi, agg. num. card. Undici.

Una, art. ind. f. Una.

Unu, art. indet. m. Uno.

Unda, s. f. Onda.

Unu, agg. num. card. Uno.

Urmina, s. f. Traccia, orma di piede o di zoccolo.

Urulare, v. Urlare, gridare.

Ùrulu, s. m. Urlo, grido,
Utilidade, s. f. Utilità, vantaggio.

V

Validore/a, agg. Valido/a, valoroso/a.
Validoria, s. f. Valore, pregio, virtù.
Vanidade, s. f. Vanità, inutilità.
Velu/'Elu, s. m. Velo, appannamento.
Ventomadu/Fentomadu/a, agg. Conosciuto/a, famoso/a.
Ventomare/Fentomare, v. Nominare, citare, ricordare.
Ventomu/Fentomu, s. m. Citazione, nomea.
Verdaderu/a, agg. Veritiero/a.
Veridade, s. f. Verità.
Veridadosu/a, agg. Veridico/a, veritiero/a.
Vida, s. f. Vita, esistenza.
Vilesa, s. f. Viltà.
Vindita, s. f. Vendetta, ritorsione.
Violera, s. f. Follia, mania.
Virtude, s. f. Virtù, buona qualità.
Virtudosu/a, agg. Virtuoso/a, onesto/a.
Viuda, s. f. Vedova. Tecmessa lo era diventata dopo il suicidio di Aiace.
Voluntade, s. f. Volontà, volere, intendimento.
Votu, s. m. Suffragio, voto, preferenza.

Z

Zente, s. f. Gente.
Zeus, nome pr. di divinità. Zeus, padre degli dèi, lo Juppiter dei Romani.

Zùighe, s. m. Giudice, arbitro.

Zustìssia/Justìssia/Giustìssia, s. f. Giustizia.

Zustu/Justu/Giustu/a, agg. Giusto/a.

Finito di stampare nel
Agosto 2013
Monastir (CA)